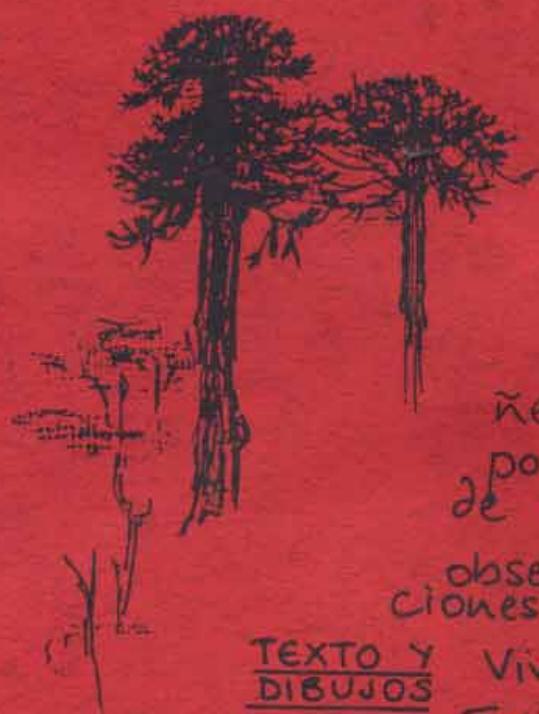


GUÍA^{DE} TERRENO

CAÑI



VISIÓN que TRANSFORMA



AMIGOS DEL CAÑI

Bienvenidos a esta 2^a edición de la guía de terreno Cañi, elaborada en su mayor parte en el mismo santuario.

Esperamos que acompañe y enriquezca su viaje por la asombrosa diversidad de estos bosques milenarios. Si desea agregar alguna observación para futuras ediciones, sería bienvenida.

<u>TEXTO Y DIBUJOS</u>	Viv Macadam	<u>ASESORÍA</u>
<u>AYUDA PRACTICA</u>	Tati Venegas Manuel Venegas Roberto Santuza	Rod Walker <u>DISEÑO GRÁFICO</u> Ricardo Abarca

AGRADECIMIENTOS

1^a EDICIÓN 1993 WESTERN CANADA WILDERNESS COMMITTEE
CIDA: CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AGENCY.

2^a EDICIÓN 1996 WORLD WIDE FUND FOR NATURE & FONDO DE
LAS AMÉRICAS

CONTENIDO

Pájaros 2-8

Líquenes y De Árbol a
Tierra 9-10

Insectos 12-14

Animales 17-18

Nothofagus 19

Araucaria 20

Arboles 21-23

Flores 24-26

Ecos de
otros tiempos 27
Un poquito de
historia 28

Caminar suavemente
SUPLEMENTO: 29
Plantas medicinales
y comestibles
30-39



MAPAS
y Bibliografía

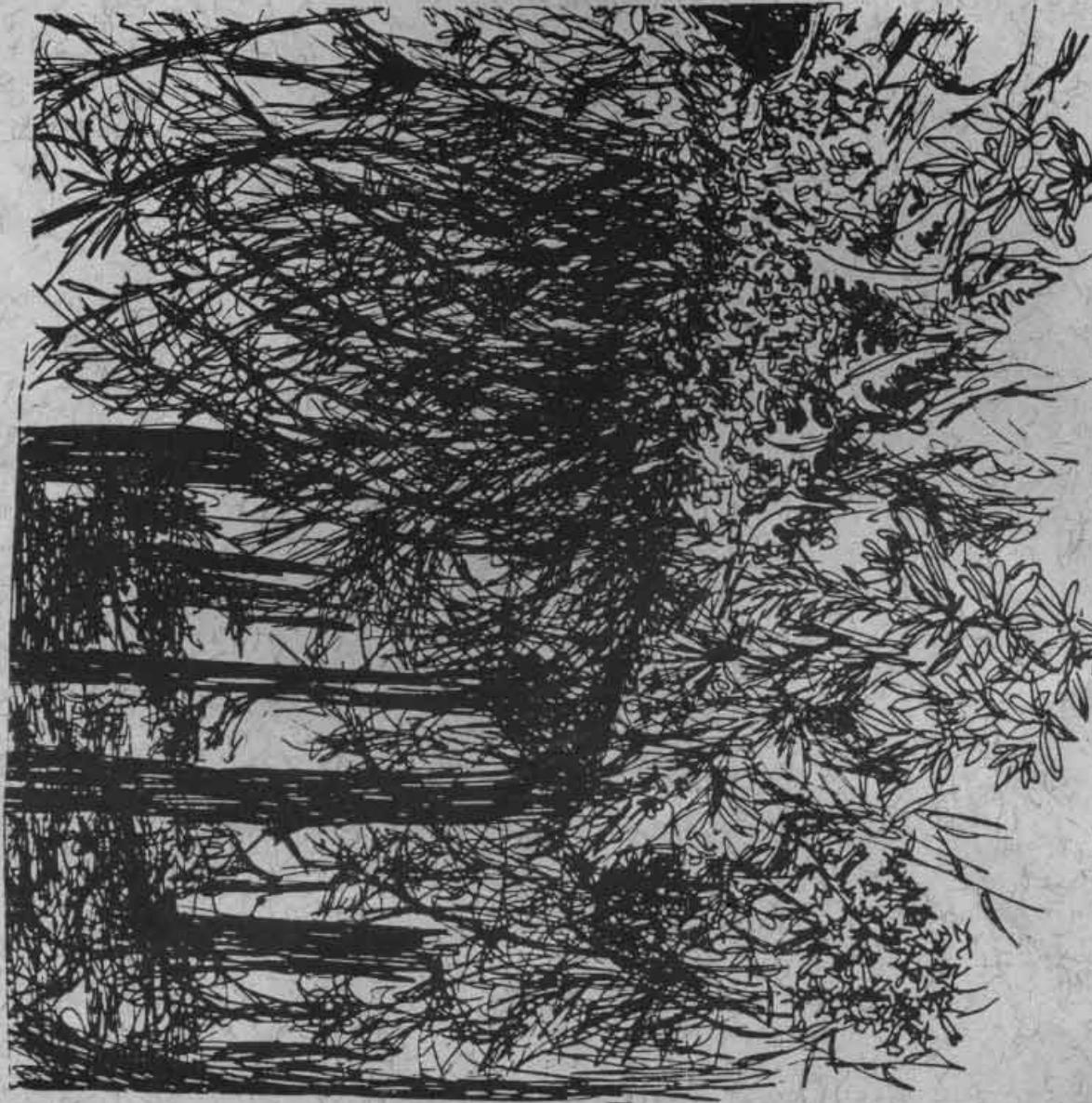
CANÍN



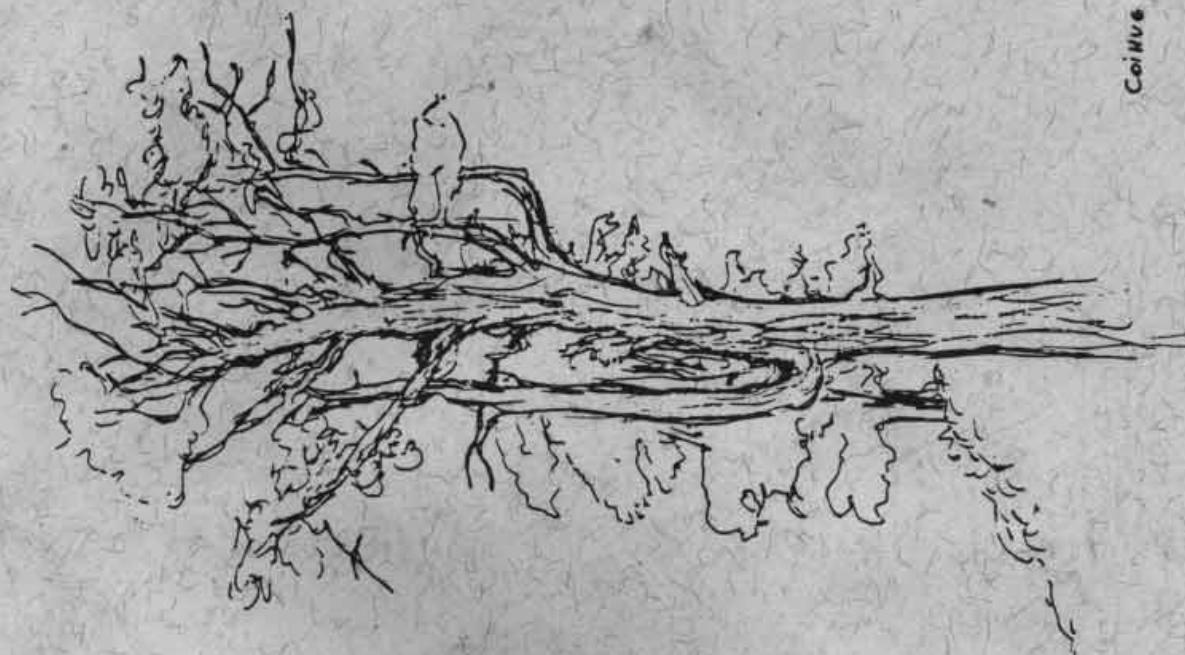
pájaros de plumaje mojado por la lluvia que un grito

CANÍON

silencio verde, universo fragante ...



desfontainex
CANGLO



Coihue

EL BOSQUE de coihues, TRONCO CAÑO
CUERTEJO EN RODAS ESTRELLA
(Asteroanthera ovata)
y origenes y que

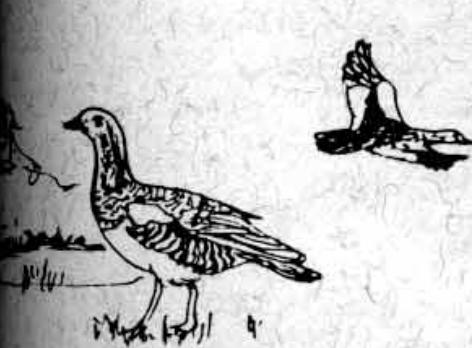
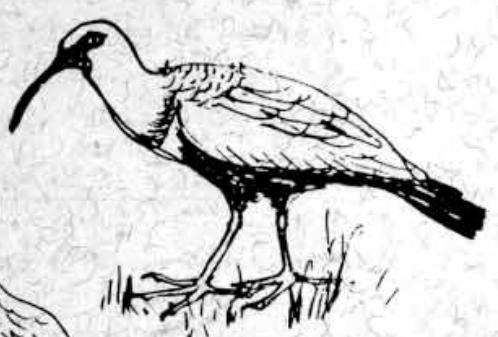
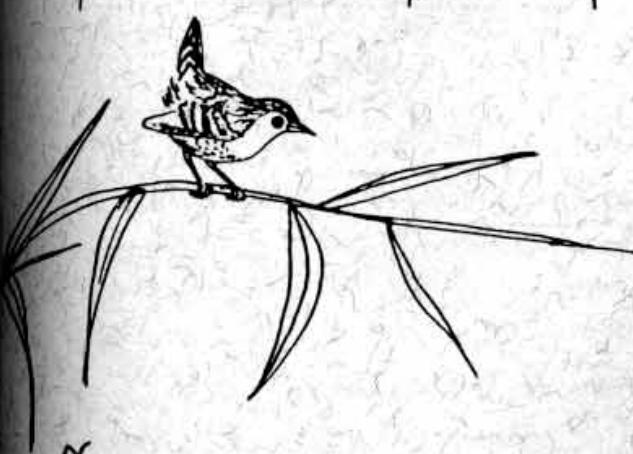
4

A PIÓ
B CÓNDOR
C GOLONDRINA

D CHOROY
E PICAFLOR
F FÍO FÍO

G CHUCAO
H HUED HUED
I TINTICA o COMESERO

J CARPINTERO
K MIRKO
L ÁGUILA CHILENA



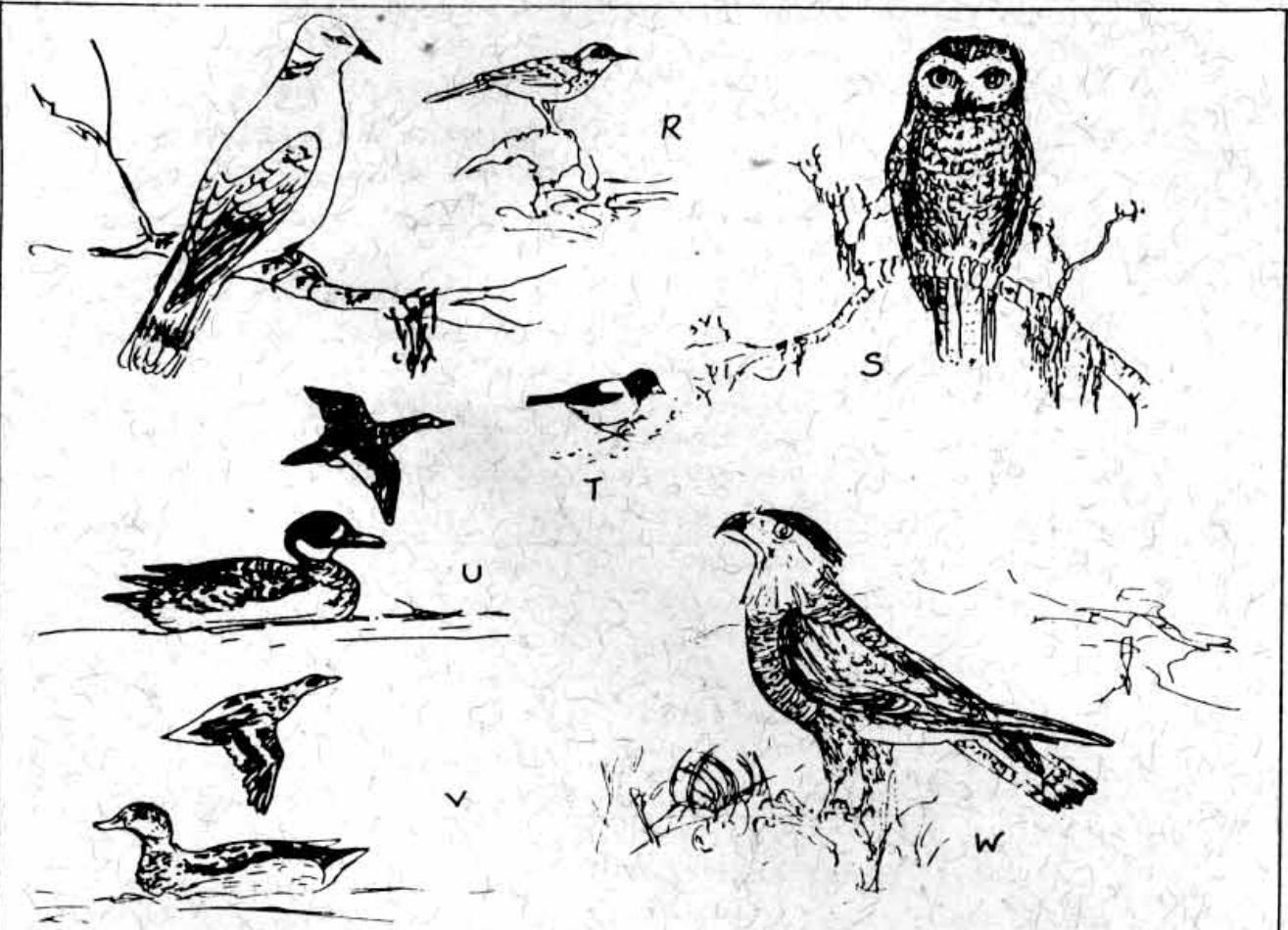
M TIUQUE
N CHERCÁN

O AVUTARDA
P BANDURRIA

(DETALLES
ver hojas
5 y 6)

- (A) PITÍO - CHILEAN FLICKER (*Colaptes pitius*). L 33 cm. de la familia de carpinteros. Come insectos y hormigas, en troncos. Es trepador con 2 dedos adelante y 2 para atrás, cola tiesa para anclarse. Llamado: pitíu pitíu pitíu.
- (B) CÓNDOR - (*Vultur gryphus*). L 1m10. alas 3m punta apunta. macho lleva collar blanco. Come carroña (no es cazador). Poco visto en Cañí. Según la leyenda indígena es el guerrero Manque.
- (C) GOLONDRINA - CHILEAN SWALLOW (*Tachycineta leucopyga*). L 13½ cm. Cola ahorquillada. Captura insectos al vuelo. Muy común sobre todo en las lagunas.
- (D) CHOROY - SLENDER BILLED PARAKEET - (*Enicognathus leptorhynchus*) L 38 cm. exclusivo a Chile. Su pico puntiagudo ayuda a partir piñones, su comida predilecta vuelo en bandadas, es bullicioso y sociable. Verde brillante con cola roja oscura. 2 dedos adelante 2 para atrás.
- (E) PICAFLOR - GREEN BACKED FIRECROWN, HUMMINGBIRD - (*Sephanoides galertus*). L 11 cm. mancha roja encima la cabeza, espalda verde. Vive en bosques y favorece la flor del chilco. Sabe volar hacia atrás o pararse en pleno vuelo. Silbido agudo.
- (F) FÍO FÍO - WHITE CRESTED ELAENIA (*Elaenia albiceps*) L 15 cm. pecho gris oliváceo, copete blanco en cabeza, 2 rayas blancas en las alas. Migra a Colombia entre abril y septiembre. Se escucha un fíio lastimero.
- (G) CHUCAO - TAPACULO (*Scelorchilus rubecula*). L 17 cm. para muchos su gorgoteo como pavo ñulce o las notas repetidas ($\times 4 \text{ o } 5$) de una quena, es el sonido típico de los bosques templados de Chile. Se ve muy poco. Garganta rojiza, patas enormes para escarbar el suelo del bosque. Cola parada.
- (H) HUED HUED - BLACK THROATED HUET HUET (*pteroptochos tarnii*) - del Sur. L 22 cm. Similar al chucao pero con garganta negruzca y cola (parada) negra, patas negras. Se escucha su huet huet bajo, a veces el canto de alarma tu-tu-tu-tu rápido y fuerte, y rara vez la escala de notas descendientes como la turca de la zona central.
- (I) TINTICA - o COMESEBO - WHITE THROATED TREERUNNER - (*pygarrhichas albogularis*) L 15 cm. De bosques densos del Sur. Come insectos y larvas de troncos. parece carpinterito, pero pico algo curvo hacia arriba, garganta blanca Trino metálico, silbidos agudos y ch-t, ch-t, ch-t.

- (J) CARPINTERO NEGRO - MAGELLANIC WOODPECKER -
(Campephilus magellanicus) L 45 cm ♂ cabeza
 escarlata, ♀ sólo a la base del pico. Trepador,
 sobretodo de troncos muertos (parados). Come
 insectos y larvas. 2 dedos para adelante 2 para
 atrás y cola tiesa. Se escucha fuerte Toc-Toc
 como carpintero clavando, y silbido como triste
 o quejándose.
- (K) MIRLO - SHINY COWBIRD - (*Molothrus bonariensis*) L 20cm.
 También conocido como "tordo argentino". Nadie sabe
 como cruzó los Andes hacia Chile.
 Come insectos y parásitos de animales de pastoreo.
 Favorecen zonas pantanosas. Anidan en nidos ajenos.
 ♂ Negro con brillo violeta ♀ café grisáceo.
- (L) ÁGUILA CHILENA - GREY BACKED BUZZARD - L 70cm.
(geranoetus melanoleucus) El más grande de su
 familia (accipitriinae) alas anchas, cola corta
 y ancha. Adulto tiene pecho negro y parte
 inferior blanca. Re-usa su nido. Sólo come
 presas vivas: culebras, conejos, liebres, y a
 veces cabritas o zorros.
- (M) TIUQUE - CHIMANGO CARRION HAWK (*Milvago chimango*).
 L 40 cm. Alas largas puntiagudas para planear.
 Es el ave rapaz más común, útil en campos y
 basurales. Come cualquier carroña que encuentra,
 y pequeños mamíferos, culebras, reptiles, insectos.
 Siguen el arado en bandadas.
- (N) CHERCAN - HOUSE WREN (*Troglodytes chilensis*). L 12 cm.
 En todo Chile excepto desierto y sobre 2.500m de
 altitud. Anida en cualquier rincón. Colita parada,
 plumaje muy liso. Come insectos. Sus alas resonan
 en vuelo. Cantos: uno que parece enojado,
 aspero, fuerte para pájaro tan chico; otro melodioso
 y variado.
- (O) AVUTARDA o CANQUÉN - ASHY-HEADED (SHELD) GOOSE -
 L 53 cm. (*Chloephaga poliocephala*) favorece mallines
 Pastorea en bandadas. Migración invierno. Anida en pasto
 largo o árboles quemados.
 Hace su pareja para toda la vida. Silbido agudo, o
 ladrido corto parecido a perro.
- (P) BANDURRIA - BLACK FACED IBIS - (*Theristicus caudatus*
Melanopsis) L 74 cm. Cara negra, cuello ocre. Vive en
 praderas o mallines. Pico curvo, parecido a garza o
 gúeña especialmente en vuelo (cuello extendido).
 Es muy gregario. Sonido típico, un repetido "clamp"
 como bocina metálica.



Q TORCAZA - CHILEAN PIGEON - (*Columba araucana*) L. 34 cm.

Muy escasa. Casi se extinguieron los años '50. Cuerpo castaño, violáceo, faja blanca en la nuca. Prefiere araucarias, pero come frutos de maqui, lingue y otros árboles. Anidan a veces en colonias entre las matas densas de Quila.

R CHURRETE ACANELADO - BAR WINGED CINCOLODES (*Cinclodes fuscus*) L. 16 cm. Banda abar canela, raya blanca sobre el ojo. Pasa el verano en valles verdes de la cordillera hasta que llega la nieve. Depende mucho de agua corriente que otros churretes.

S PEQUEN - BURROWING OWL. (*Speotyto cunicularia*) L. 25 sin orejas, patas largas, vientre y pecho blancusco, dorso pardo con pecas blancas. Cabeza muy móvil. Sale en el dia, se le ve parado en postes, troncos, en lugares abiertos. Grito de noche es cu-curú. Muy beneficioso a la agricultura porazar roedores e insectos.

T COMETOCINO PATAGONICO & CHANCHITO - SIERRA FINCH - (*Phrygilus patagonicus*) L. 15 cm. Amarillo con cabeza ala y cola grises. Vive en quebradas con vegetación densa, y renova. Tuit-tio repetido.

(U) PATO ANTEOJILLO - SPECTACLED DUCK-
(Anas specularis). L. 53 cm. Ladrido suena como perro chico. Prefiere ríos con corriente en zonas de bosque surcado.

(V) PATO JERGÓN CHICO - SPECKLED TEAL-
(Anas flavirostris). L. 38-43 cm. Muy común. En grupos de 10 a 20, en lagunas. Evita aves cazadoras escondiéndose entre el follaje de árboles. Cara oscura.

(W) TRARO - CRESTED CARACARA -
(Polyborus plancus) L. 56 cm. Plumas negruzcas en forma de mono en la corona, zonas desnudas de la cara rojizas. Emite un krrrok gutural. Más frecuente en el extremo sur.



(Z) DIUCA - COMMON

DIUCA FINCH -
(Diuca diuca).

L. 17.5 cm.

gris con mancha blanca en garganta y abdomen. Alas y cola negruzcas. Todo

ambiente incluso ciudades aunque gorrión lo está reemplazando. Trino musical.



BB

(BB) LOICA - RED BREASTED MEADOW-LARK -
(Sturnella Toyca) L. 26-28 cm.

Hermoso y escaso. Pecho y garganta

rojo intenso. o menos.

Prefiere terrenos bajos y húmedos pero a veces se ve en montaña. La ♀ hace malabarás para ocultar su nido en el pasto.

(X) QUELTEHUE OTREILE - CHILEAN LAPWING -
(Vanellus chilensis) L. 36 cm. Famoso protector de fauna silvestre por su alarma sonora frente a cualquier peligro. Hace maniobras de distracción para proteger su nido (en el suelo). Colorido llamativo blanco, negro y gris, ojos picopatas rojas. Áreas abiertas.



(Y) ZORZAL - AUSTRAL THRUSH -
(Turdus falklandii) L. 26 cm. Amarillo café, cabeza, cola y alas negruzcas. Famoso por su canto. Come en el suelo, también fruta de maqui, quila y arrayán. Migración a la zona central en otoño.



Y

(AA) JILGUERO - BLACK CHINNED SISKIN -
(Carduelis barbatus) L. 13.5 cm.

Corona y garganta negros. Espalda amarillo oliváceo. Muy común. En invierno baja del bosque. Vuela en bandadas. Canto atractivo.

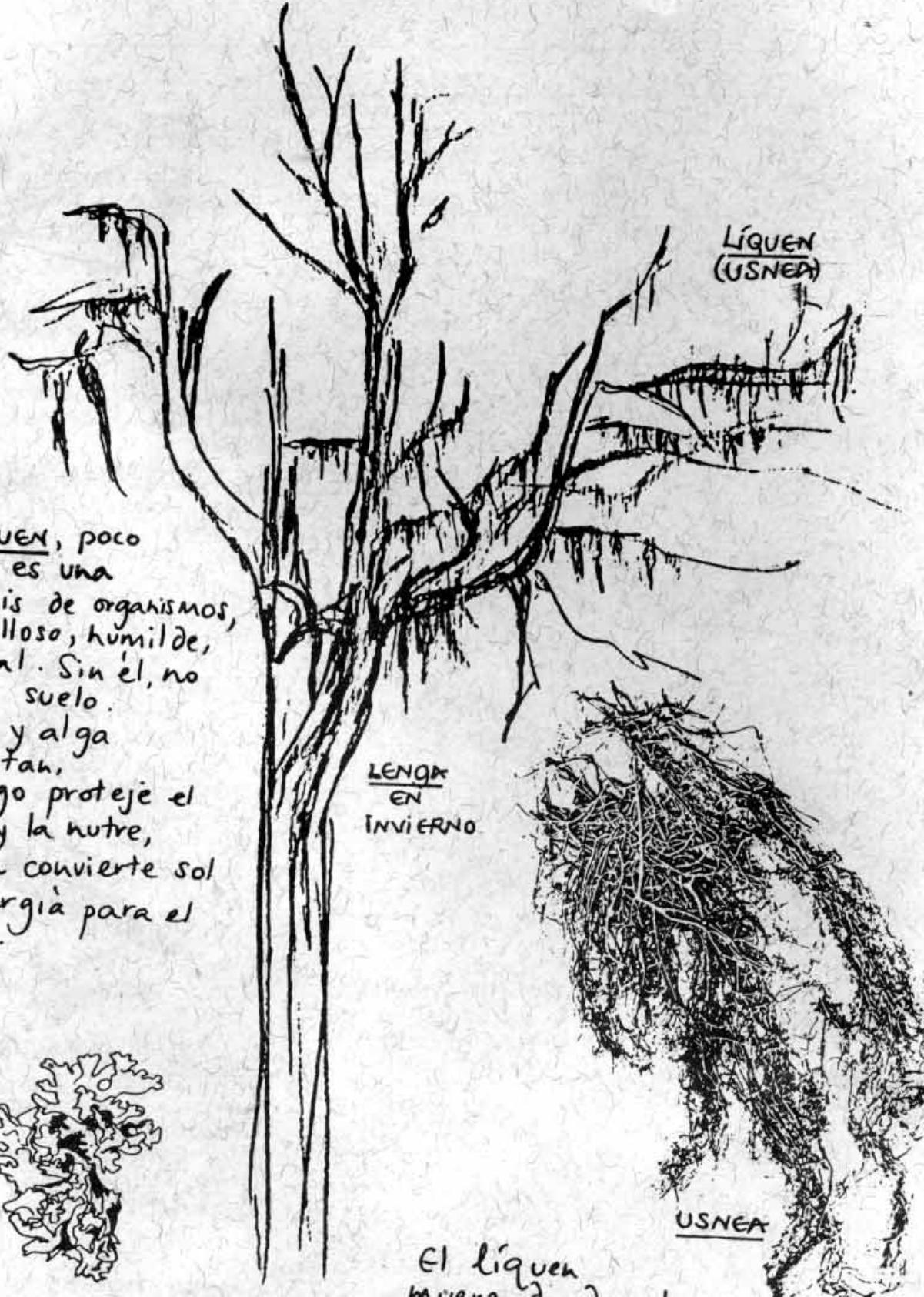
Preferencia terrenos bajos y húmedos pero a veces se ve en montaña. La ♀ hace malabarás para ocultar su nido en el pasto.

CANÍO

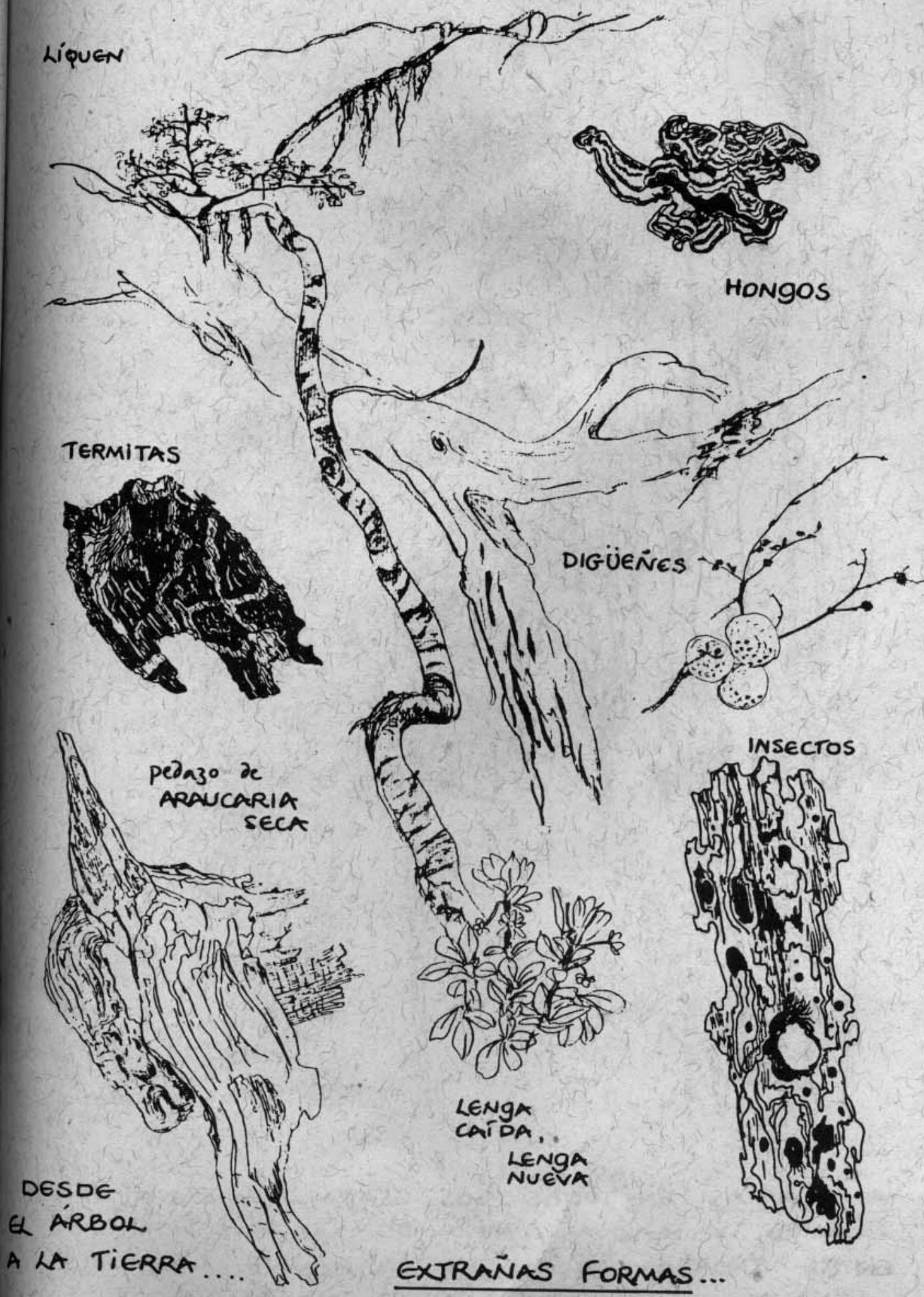
El LÍQUEN, poco notado, es una simbiosis de organismos, maravilloso, humilde, esencial. Sin él, no habría suelo.

Hongo y alga cohabitan, el hongo protege el alga y la nutre, el alga convierte sol en energía para el hongo.

Orece lento,
apenas 1 cm. al año.



El líquen muere donde el aire esté contaminado.





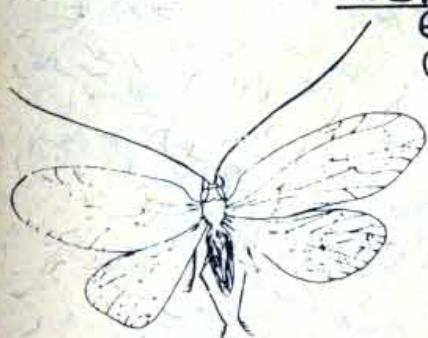
ARAUCARIAS EN TODAS SUS ETAPAS - ANCIANAS,
JÓVENES Y RENOVAL. MIRANDO EL MIRADOR:
ENTRE TRONCOS de LENGAS - VUELA UN PÍTÍO,
ASUSTADO.

INSECTOS

Se han identificado unas 750.000 especies de insecto en el planeta, y quedan un número mayor a este sin identificar. Chile es conocido como "isla biogeográfica", por la enorme cantidad de especies (flora y fauna) nativas a la zona.

Una posible explicación está en la deriva continental, ya que los ancestros más cercanos de los insectos chilenos se encuentran en Nueva Zelanda, Tasmania y Australia, y algunos en Sud África. Estas zonas estaban conectadas unos 500 millones de años atrás en Gondwanaland.

FÓSILES VIVIENTES



APOPLANIA PENAI

de las cuales (escasa) se encuentra en ramas de Quila o cerca de agua en bosques de hualle o coihue (*Anabittacus iridipennis*)

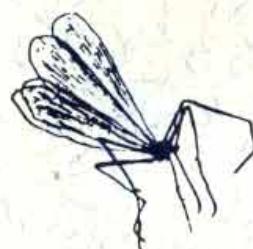
También los matapiojos o libélulas tienen algunas especies parecidas a las de Oceanía. En Chile hay más de 50 especies.



MATAPIOJOS

Existen pocos fósiles de insectos en Chile. Sin embargo hay especies vivientes que comparten características con aquellas que existían hace 40 millones de años o más. Un ejemplo es la *Apoplania penai*, polilla descubierta hace poco en los bosques de *Nothofagus* y Quila en el Sur.

Otros casos de primitivismo son las 5 especies de Mecóptera, una



ANABITTACUS IRIDIPENNIS

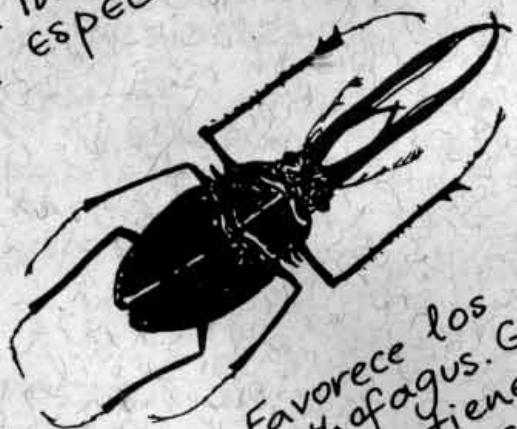
Aquí ilustramos algunos de los insectos más comunes; visibles, o interesantes de la zona, algunas de ellos específicos a bosques de *Nothofagus* o Araucaria

Y no nos olvidemos del enorme fósil vivo, la misma araucaria pehuén!



VACAÑÍ 13

ORDEN
COLEÓPTERA
con la mayor
de especies



CANTABRIA
CIERVO
VOLANTE



GORGOJO
de la
ARAUCARIA
color café.
en corteza de
tronco y de
araucañas
mueras.

SAN
JUAN
o
POLOLO
VERDE
Hermoso
color verde.
Mide 1 cm.



común
bajo cor-
teza de
Nothofagus,
en grupos
con sus
larvas.
Antenas
muy largas.



CUCÚJIDO

cantidad

HACHERO o
COLEÓPTERO

de la LUMA

Mal llamada pues pre-
fiere el coihue
y el noble.

Hermoso co-
lorido verde
metálico
con alas
Rojo-verde
y patas
azul eléctrica

"Hacheró" porque
golpea con la ca-
beza cuando lo



PILME

Muy destructivo sujeta-
en huetos amolla-
su orina dejá sequias.

MANCAPOLLOS



CABRITO

Inofensivo
y lento.
unas
500
especies
en Chile.
Negro.



En el campo dicen
que con sus fuertes
tenazas puede man-
car o ma-
tar un
pollito.



MADRE de la CULEBRA - negra
llega a 8 cm. de largo. Las
larvas se encuentran en
troncos podridos.



INSECTOS NO ILUSTRADOS por ser tan fáciles de reconocer, o numerosos, son:

HORMIGAS: 62 especies en Chile.

ABEJAS: muy variadas pero sólo dos sociales, el abejorro y la abeja doméstica.



AVISPAS: más de 100 especies, ninguno social salvo dos introducidas. Una es la chaqueta amarilla (*Vespa germanica*) europea, muy voraz. Devora insectos al vuelo, y puede destruir una colonia de abejas melíferas, o atacar pajaritos recién nacidos. Pica fuerte.

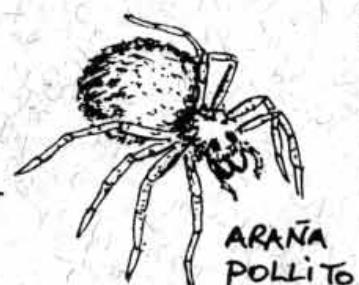
MOSCAS Y MOSQUITOS: Se incluyen 4 especies, porque 3 de ellas pican fuerte, y uno (zancudo de patas largas) porque no pica.
Y GRILLOS, PALOTES, SALTAMONTES, MARIPOSAS Y POLILLAS...

UNA
NOTA
SOBRE ARÁCNIDOS

En Chile sólo se conocen dos arañas venenosas: la de "Rincón" y la "del trigo". Esta difícil que se vea en el Cañi, pero la de rincón, sí. Es escasa y tímida, negra, con abdomen grande.

La hermosa araña pollito (o tarántula le dicen algunos) no es venenosa. Vive en hoyos y bajo piedras. Es muy peluda y su tamaño y color varía según su hábitat. Si se asusta, levanta las patas delanteras y se prepara a morder. Algunas avispas ponen sus huevos en su cuerpo después de adormecerla.

Otro arácnido que se encuentra en el Cañi es el escorpión (o alacrán).



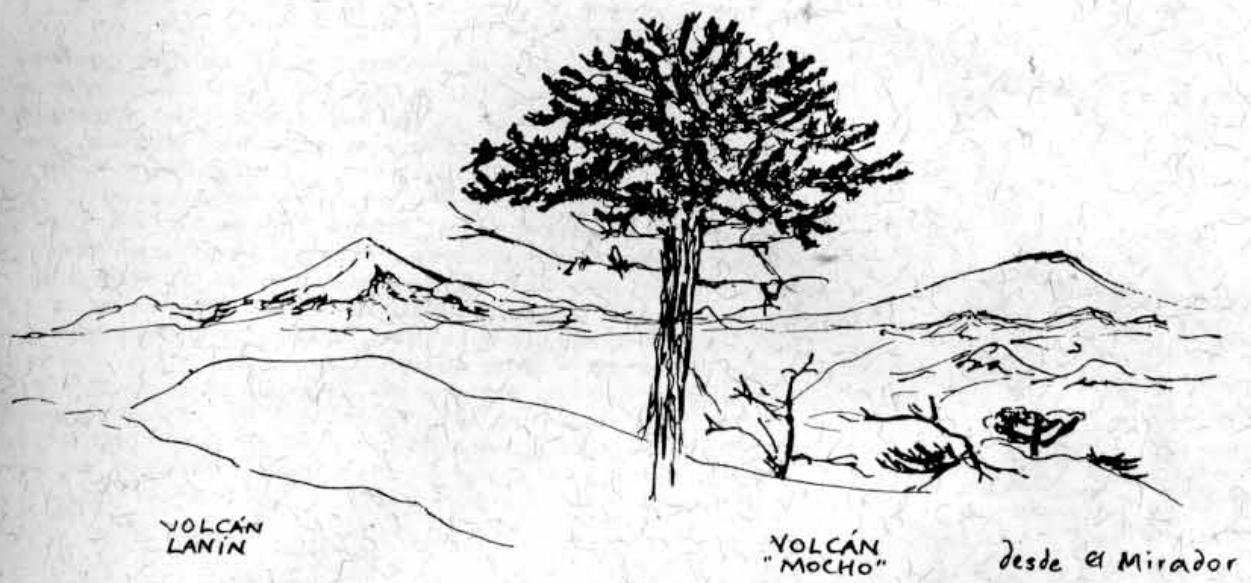


Lenga chana

CUANDO CAEN LOS TRONCOS...



Laguna Negra

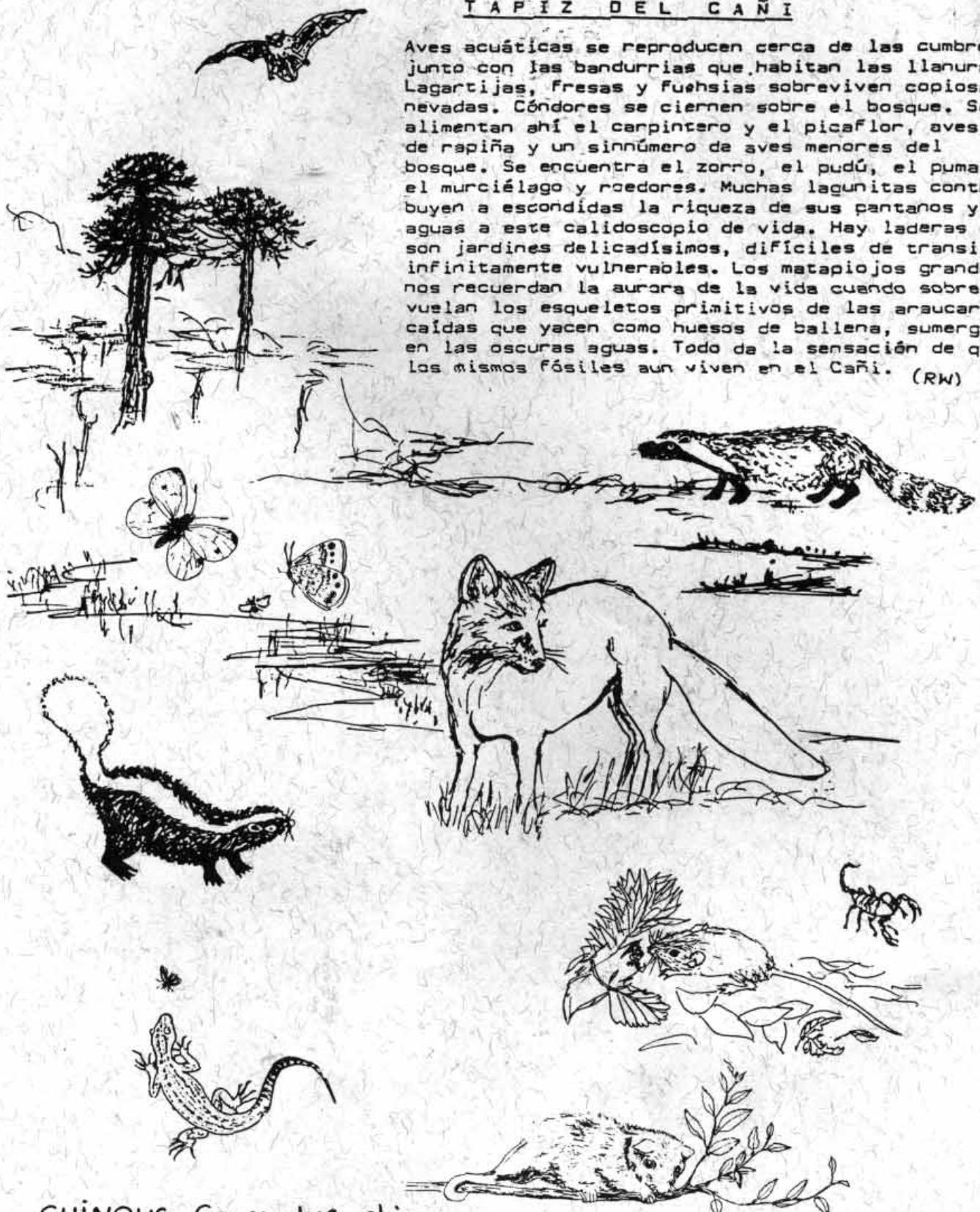


TUS ALTAS SOLEDADES DE NI EVE



El Mirador
o
Los Tres Picos

LA NOCHE
ESTUARIO INMÓVIL
NAVEGANDO
SOBRE
LAS PIEDRAS DE TU SUEÑO (Neruda)



TAPIZ DEL CAÑI

Aves acuáticas se reproducen cerca de las cumbres junto con las bandurrias que habitan las llanuras. Lagartijas, fresas y Fuchsias sobreviven copiosas nevadas. Cóndores se ciernen sobre el bosque. Se alimentan ahí el carpintero y el picaflor, aves de respiña y un sinnúmero de aves menores del bosque. Se encuentra el zorro, el pudú, el puma, el murciélagos y roedores. Muchas lagunitas contribuyen a escondidas la riqueza de sus pantanos y aguas a este calidoscopio de vida. Hay laderas que son jardines delicadísimos, difíciles de transitar infinitamente vulnerables. Los matapiojos grandes nos recuerdan la aurora de la vida cuando sobre-vuelan los esqueletos primitivos de las araucarias caídas que yacen como huesos de ballena, sumergidas en las oscuras aguas. Todo da la sensación de que los mismos fósiles aun viven en el Cañi. (RW)

CHINGUE Conepatus chinga

ZORRO Canis culpaeus

MONITO del MONTE Dromiciopes australis

QUIQUE galictus cuja ~ y ratones, murciélagos, lagartijas, mariposas, arañas, escorpiones, y otras especies de invertebrados.



QUEBRANDO
EL
SILENCIO
ANCESTRAL
de la
LAGUNA

SALTÓ
UN SAPO
AL
Agua

RESONANDO
HONDO
(Basho)

PUMA *Felis*
concolor

HUÍNA *Felis guigna*

PUDÚ *Pudu pudu* (macho), y sapitos de DARWIN,
LIEBRE culebras....

19

CAÑI

LOS NOTHOFAGUS DEL CORDÓN CAÑI

De las 40 especies de Nothofagus del hemisferio Sur, hay 10 nativas a Chile. 4 se encuentran en el Cañi, una de ellas siempreverde (el coihue).

NIRRE especialmente adaptado a bajas temperaturas y laderas empinadas. Árbol chico o achaparrado. Corteza parece antiguo por ser gris, agrietada y áspera. Rojo intenso en otoño. Aretes crece con lenga.

LENGA como el nirre se adapta a bajas temperaturas. Árbol hermoso con follaje verde claro y estratificado, & veas se achaparra en altura (Mirador). Llega hasta límite de vegetación.

COIHUE Noble, siempreverde, puede alcanzar 40 mts, y 4 m. diámetro. Follaje verde oscuro, estratificado. Madera muy útil en construcción pero no resiste humedad.

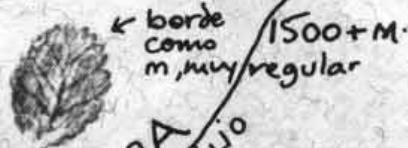
350M. HUALLE
N. OBLIQUA

El nombre NOTHOFAGUS (falsa haya o del Sur) se refiere a la familia a la cual pertenece, las FAGACEAS - árboles de zonas templadas, todas monoicas (flor F y M en el mismo árbol), y que son Fagus (hayas), Quercus (encinos), Castanea (castañas) y Nothofagus (falsas hayas).

NOTA: La proporción de tamaño entre las hojas es real aunque están reducidas aquí.



NIRRE
N. ANTARCTICUS
CUMBRES
del
CORDÓN



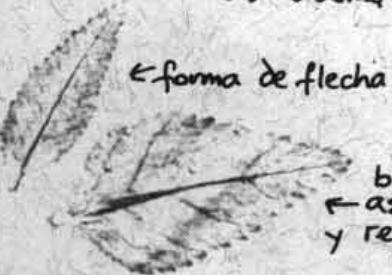
LENGA
N. PUMILIO



S
A
N
T
U
A
R
I
O

C
A
Ñ
I

COIHUE
N. DOMBEYI
1100M.
1000M.



borde
aserrado
y regular

HUALLE
ROBLE
PELLIN

borde
como
"escrito,"
irregular.
8 a 15 pares
nervios

Corteza forma placas. Madera muy apreciada por ser muy resistente al agua. Maduro se llama pellin; rojo y duro, casi no quema.

Se usa mucho hualle para leña por el crecimiento rápido del renoval.



ARAUCARIA o PEHUÉN araucana

Crece solo sobre 800 m.s.m hasta el límite de vegetación. Puede alcanzar 50m. de altura y 3m. ancho de tronco. Corteza gruesa forma placas rectangulares llamadas "choros".

Los conos formados de las flores femeninas dan semillas o "piñones" que formaban la base alimenticia de la economía pehuénche (gente del pehuén).

Como especie es un Fósil VIVIENTE pues ha habitado la tierra ininterrumpidamente durante 200 millones de años, desde los albores de la vida terrestre en tiempos de Gondwanaland.

Alimento de dinosaurios ha sobrevivido los embates de muchos predadores para llegar a ser presa codiciada del hombre industrial moderno.

EL ÚLTIMO CACIQUE

José María Avilez falleció en 1949 a la edad de unos 90 años. Fue enterrado con gran ceremonia en un ataúd de pelliún que él mandó a hacer; este se puso dentro de una canoga de un roble y cargado al cementerio y de Pichares por bueyes. Su apero de caballo, y otras pertenencias como espuelas de plata fueron enterrados con él.

Según su hija, él se acordaba de cuándo Villarrica fue colonizada.

En 1938 donó 2 hectáreas para hacer la escuelita.

El puesto lleva su nombre porque él pasaba el verano en el Cañi con su segunda esposa (tuvo 4) haciendo queso.

En este suelo
habitan las estrellas
en este cielo canta el
agua de la imaginación
más allá de las nubes
que surgen
de estas aguas y suelos
nos sueñan los antepasados.

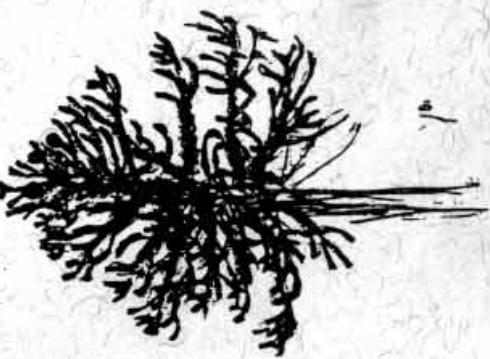
Su espíritu dicen -
es la luna llena
el silencio
su corazón
que late.

de ELICURA CHIHUILAF
posta mapuche





DIVERSIDAD, ÁRBOL Y ARBUSTO



- A TEPA - *Laurelia philippiana* Hoja verde claro. Bosque de coihue (coihue)
 B LAUREL - *Kunzea sp* en el valle. Hermosa forma de arbol.
 C FUINQUE - *Komatia ferruginea* parece helecho. en quebradas, sombra.
 D PAMILLA - *Blechnum auriculatum* pequeño. en todo el bosque.
 E TRIJACA - *Calochlaena paniculata* cursos de agua.
 F MAQUI - *Aristotelia chilensis* ramitas rojas. fruto comestible
 G ULMO - *Eucryphia cordifolia* svelos humedos. hermosa flor blanca.

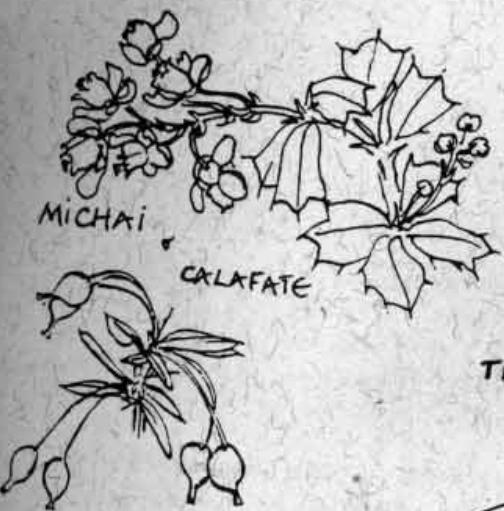
- H ÑIRRE - *Nothofagus antarctica* achaquarrado a altura. 4 a 5 pares venas.
 I NOTRO - *Embothrium coccineum* flor roja llorativa. invade zonas desboscadas.
 J ARRAYAN - *Luma apiculata* corteza rojiza. sol y sombra. fruto comestible
 K HUAULE - *Nothofagus obliqua* solo valle. hojas grandes. arbol maduro. fruto pelón
 L COIHUE - *Nothofagus dombeyi* Siempre verde. hoja muy aserrada. oscura. crece alt.
 M LINGUE - *Pithecellobium langui* hojas del soñete cilindricas pero toxicas a ganado.
 N CHAVURA - *Gaultheria sp* uka de 3 tipos en el Cañi

- O LUMA de la cordillera - *Myrsinaceae chrysocarpa* arbustito, bayas en otoño → moradas
 P AVELLANILLO - *Lomatia dentata* muy comun. Si emprende hoja brillante.
 Q TAIQUE o CHAPICO - *Desfontainia spinosa* prefiere humedad, sobre loom. flor roja.
 R CORCOLÉN - *Azara integrifolia* y serrata (larga, en Cañi). frecuente.
 S LENGUA - *Nothofagus pumilio* Hoja redondeada 10 a 12 pares venas. Con aranacina
 T MANIO - *Saxegothaea conspicua* de hojas cortas. aserradero. no comun.
 U RADAL - *Lomatia hirsuta* adultos grandes escasos. hojas olor agradable

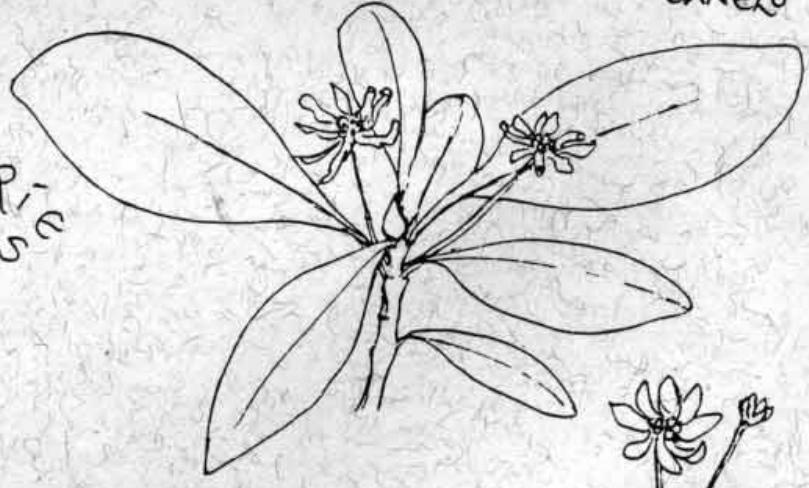
- V TINEO o PARLO SANTO - *Weinmannia trichosperma* quebradas. arbol adulto escaso.
 W OLIVILLO - o Palo muerto - *Aextoxicum punctatum* cerca agua. hoja áspera abajo, escamasitas
 X TREVO - .. *Daphyllum diacanthoides cornutum* espinas como agujas.

Típicos de zonas:

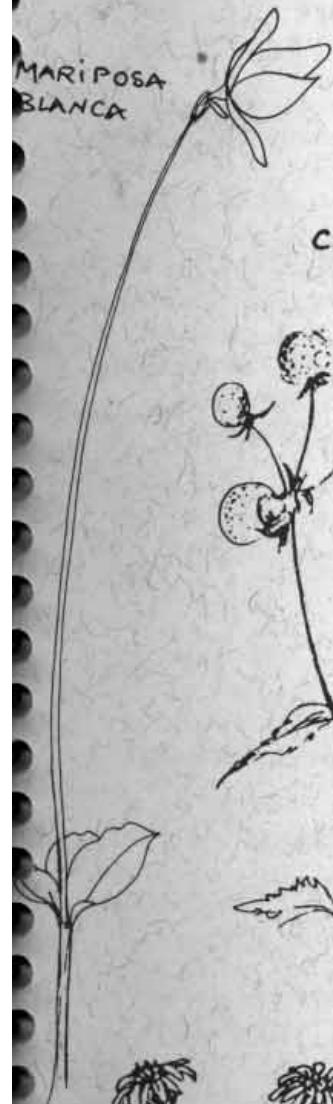
<u>VALLE</u>	<u>CAMIÑO COILACO</u>	<u>CAMIÑO ASERRADERO</u>	<u>BOSQUE COIHUE</u>	<u>CAMIÑI</u>	<u>MIRADOR</u>
Hualle	Tepa	Avellanalillo	Desfontainia	Araucaria	Chaura
Laurel	Chilco	Lingue	Chilco	Lenga	Lenga
Corcolén	Avellanillo	Olivillo	Canelo	Palafilla	Alchaparrada
Maqui	Olivillo	Arrayan	Estrellita	Luma p. c.	
	Maqui	Manio	Quila	Destornillera	
		Ulmo	Notro	Cortaderia	
		Chilco	Moqui	Canelo	
		Rada		Quila	



LA TIERRA SON P.
EN SUS FLORES

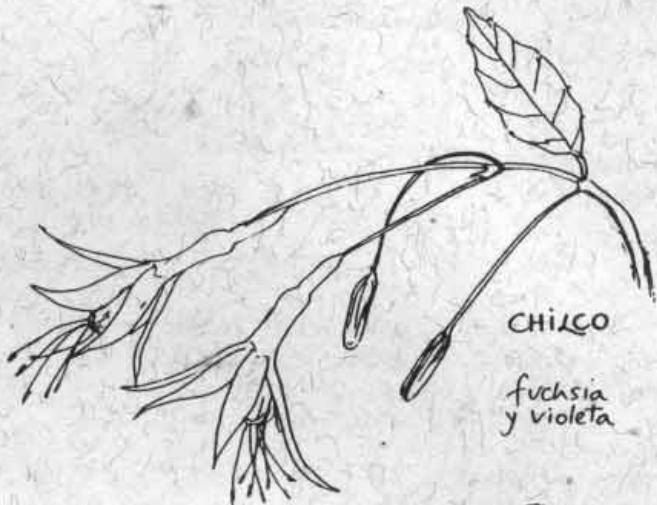


- MICHAI o CALAFATE - Tres variedades en el Cañí y zona. La menos común (*Berberis serrato dentata*) tiene hoja grande (6 a 8 cm) y espinuda. Otra más frecuente tiene grupos de hojas, espinas en los tallos y en la punta de la hoja (linearifolia). La más común tiene hojas pequeñas y parecidas al taique, y hermosas flores en racimos (*darwinii*).
- CANELO - (*Drimys winterii*) - Var. andina, crece como arbusto en el Sur, pero es el mismo canelo sagrado a los indígenas. Flores con aroma de vainilla. Corteza cura el escorbuto.
- ORTIGA CABALLUNA - (*Loasa acantifolia*). Pelitos urticantes. Hermosa flor amarilla con naranja y hojas grandes.
- TAIQUE o CHAPICO - (*Desfontainia spinosa*) - muy frecuente en el Cañí. Flores como pequeños copihues de Sept. a marzo/abril. Prefiere humedad y frío, sobre 600 m. sobre nivel mar.
- ESTRELLITA - (*Asteranthera ovata*) - Sólo en bosque de coihue y hasta la laguna seca. Crece en troncos caídos húmedos y en partes mojadas de árboles caídos. Profusas flores rojas.
- CHILCO - (*Fuchsia magallánica*). Lugares húmedos. Nativo a Chile pero de uso ornamental en todo el mundo. Fruto comestible.
- CHAURA - (*Gaultheria spp.*) - Hay varias especies en el Cañí, sobre todo camino al Mirador. Algunos frutos son comestibles.
- ANÉMONA - (*Anemone sp.*) Planta bulbífera típica del sotobosque del sur de Chile.
- MARIPOSA BLANCA - (*Coeloniachis lessonii*) - Hermosa flor solitaria en tallo delgado, dura unas 2 semanas a fines de verano.
- Siete CAMISAS - (*Escallonia alpina*) - Flores rosadas, delicadas, pariente de la ñipa de zona central pero sin olor a curry. En Mirador -
- VIOLA o VIOLETTA AMARILLA - (*Viola reichei*) - Flor de 5 pétalos, muy frecuente en el sotobosque cuando no entran vacas.
- LITO AMARILLO o ALSTROEMERIA aurea - muy común, forma tapiz de color, sobre todo subiendo al Mirador.
- FRAMBUESA - (*Rubus geoides*) - Nativa, de fruto comestible.
- LICOPODIO o PIMPINGLA - (*Lycopodium paniculatum*) - crece en el piso de bosques de montaña. Tallos rastreadores de donde nacen tallitos llenos de mini hojas. Se parece al musgo.
- TRUN o AMOR SECO - (*Acaena spp.*) - hojitas parecidas a las de la frutilla, frutos como una bolita de espinas que se pegan a la ropa, y pelo de animales.
- ESTRELLA de los ANDES - (*Perezia spp.*) - hermosa flor color tita, hojas largas, partidas irregularmente, nacen del suelo.
- CAPACHITO o TOPATOPA - (*Calceolaria spp.*) - flores vistosas color amarillo, como una bolsita. Prefiere sitios arenosos.



MARIPOSA
BLANCA

CAPACHITO
amarillo



CHILCO
fuchsia
y violeta



ANEMONA
blanca



CHAURA



SIETE
CAMISAS
rosada

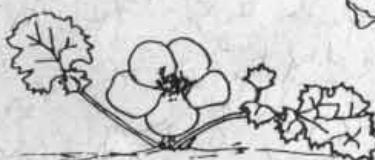


TRELLA
de los
SÍDES
Lila



LYCOPodium

ASTRODEMERA
amarilla



VIOLA
amarilla



FRAMBUESA

blanca

ECOS

de otros
TIEMPOS



CRÁTERES Y NOMBRES

* La zona del Santuario Cañi es considerada una serie de antiguos cráteres volcánicos erosionados. Hay, además, unas 18 lagunas, cada una con su carácter especial.

Los nombres tradicionales que han quedado son el puesto José María, las lagunas Negra, Mellizas y Seca, los Cerros Cañi y Redondo y el Mirador o Tres Picos.

? PECES EN LAS LAGUNAS?



* Hace algunos años se sembró salmones en la laguna Negra, pero al parecer no encontraron suficiente alimento para poder establecerse.

LA LAGUNA SECA

* En los años '70 la laguna (también conocida como las Totoras por su vegetación) fue drenada y sembrada para pastoreo.

Vale la pena, antes de continuar hacia el Santuario, asomarse a la quebrada de desague. En algunas partes llega a 5 m. de profundidad y hasta la roca volcánica.

La laguna es un paraje de impresionante belleza, y la primera vista de araucarias al subir desde Pichares.

GENTE DE LA ZONA

* Casi todas las familias de la zona son propietarios de pequeños campos que usan para criar animales, siembra y madereo.

Pichares y Coilaco Bajo eran "reservas" mapuches. Aspectos, de su cultura perduran todavía. El mismo nombre Cañi es una palabra indígena que significa VISIÓN QUE TRANSFORMA

Según la tradición, los habitantes indígenas habrían usado el Cañi para ceremonias. Todavía algunas personas creen que al pasar por la Piedra Santa se debe hacer una pequeña ofrenda o le tocará mucha suerte.

El último cacique murió en 1949 (ver nota en la hoja).

CREENCIAS Y CUENTOS

* Existen varias creencias respecto al cordón Cañi y el bosque. El mismo cacique decía que las cordilleras tienen dueño, y que hay un "encanto" en ellas. No hay que gritar o insultarla.

* También se cree que hubo alguna vez plata arriba, pero que una caída la dejó enterrada, quizás cerca del Mirador. Dicen que se encontraron herramientas donde la gente buscaba las vetas.

* A veces se escucha un sonido como de un bailejo: es la cordillera "crujiendo" o una especie de martillazo en una caja: es el increíble carpintero magallánico.



* Muchos lugareños han comentado que se ven, en lo hondo del bosque, de noche, unas luces de color azul.



* Una vez estaban peleando dos toros, en el Cañi. Uno de ellos iba retrocediendo, y de repente desapareció... se había hundido en un mallín musgoso. Cerca de las lagunas existen a veces áreas de este tipo.

UN POQUITO DE HISTORIA

el CHUCAO
Otra presencia típica del bosque del sur.



* y por qué se eligió el pudú como el logo del proyecto educativo Cañi?

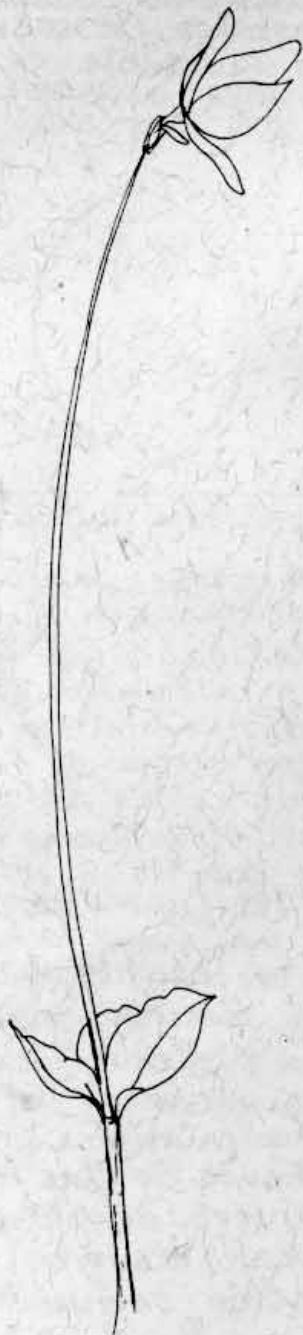
SIMBOLIZA las interrelaciones del ecosistema. Es una constante presencia casi invisible en el bosque, aunque lo que más se ven son sus huellas.



Cañi es una extraordinaria combinación de belleza, geografía dramática y bosque antiguo, que ha servido de inspiración a mucha gente a través de los años. La inquietud generalizada por la protección del bosque nativo dio lugar, en 1990, a la compra del bosque por el matrimonio Quartmayne-Bragg, y en la campaña de financiamiento desarrollada por Ancient Forest International en Estados Unidos.

Desde el comienzo en 1990 era evidente que el bosque, una vez despejado de vacunos, constitúa un recurso educativo sin igual. Primero, sin embargo, sería necesario crear una entidad legal que recibiera el título de propiedad: en 1991 nació la Fundación Lahué, la primera ONG chilena dedicada exclusivamente a la conservación y protección del bosque nativo por medio de la educación y la ciencia. "Lahué" significa "alerce" en mapudungun, o planta de poder curativo. En 1991 los primeros grupos educativos visitaron el bosque y en 1992 se construyó el refugio Base. De 1993 a 1994 las actividades del Cañi fueron apoyadas por fondos canadienses, incluyendo un curso introductorio de capacitación para guías locales en ecoturismo. Ellos comenzaron a trabajar en el verano 1994-5, el mismo verano en que un grupo de amigos del Cañi lanzaron la hostería Ecole en Pucón. La meta colectiva a largo plazo es alcanzar el autofinanciamiento del santuario Cañi y sus múltiples proyectos asociados. Hacia fines del 1995 el Fondo de las Américas aprobó el financiamiento para un vivero de plantas nativas y proyecto comunitario. Este trabajo contribuirá a la sustentabilidad económica y la creación de fuentes alternativas de trabajo.

Se comienza a vislumbrar una perspectiva bioregional, de envergadura mucho más amplia que va solo santuario. La fundación está conversando con las autoridades con el fin de extender su tutelaje sobre las cordon enteras, y así abrir todo el sector a un uso ecoturístico que pueda contribuir positivamente a la economía de los valles aledaños al Cañi.



CAMINAR SUAVEMENTE SOBRE LA MADRE TIERRA

La experiencia del bosque y sus ritmos puede abrir la puerta a una vivencia de ecología profunda. ¿Cómo abrirla? ¿Cómo dejar atrás, por un rato aunque sea, las costumbres de la ciudad – para poder escuchar, tocar, vivir la magia del Cañi?

ALGUNAS RECOMENDACIONES

Simplificar todo – comida, equipo, ideas....
llevar sólo lo necesario.

Caminar con calma; respetando el silencio del bosque. Conversemos en voz baja, así podremos oír los seres que viven allí, como el carpintero o el huemul. Además, conservar energía es una buena medida de seguridad.

Estar dispuesto a cansarse, pasar frío, hasta llegar de noche...

Demostrar respeto en todo nuestro accionar, hacia tierra, agua, flora, fauna y seres humanos que habitan el lugar.

ALGUNOS DETALLES PRÁCTICOS

TIERRA

La basura: Toda se trae de vuelta a casa, incluso papel higiénico usado. En las áreas designadas para campamentos, hay baños marcados, pero en otros lugares haga un hoyo profundo, tapelo después y no deje el papel. Así se limita nuestro impacto allí.

Fuego: lo limitaremos a Rocas de campamento en las áreas designadas.

y... la SEGURIDAD

Cada grupo tendrá un guía. Es bueno mantenerse unido como grupo, yendo al paso del MAS LENTO. Es muy fácil perderse en el bosque, así que no se separe del grupo sin avisar y solo en senderos marcados.

AQUA

Para mantenernos a los cauces de agua, lavaremos todo, incluso nosotros, en tiestos. El agua servida y restos de comida se tiran a un hoyo lejos del cauce de agua o laguna.

FLORA Y FAUNA

Senderos: Su uso ayuda a minimizar la erosión y protege el bosque, sobre todo las plantas del "sotobosque".

Colectar hojas vivas o plantas no es aconsejable.

y lo más importante es ¡DISFRUTAR!, sin olvidar que "todo lo que afecta a la TIERRA afecta a los hijos/as de la tierra" (jefe Seattle).

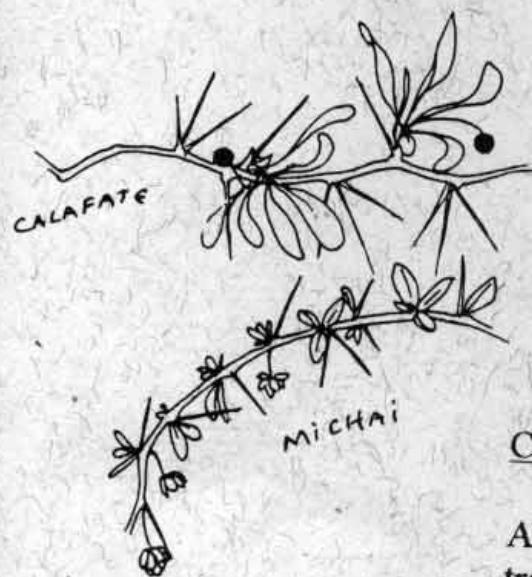
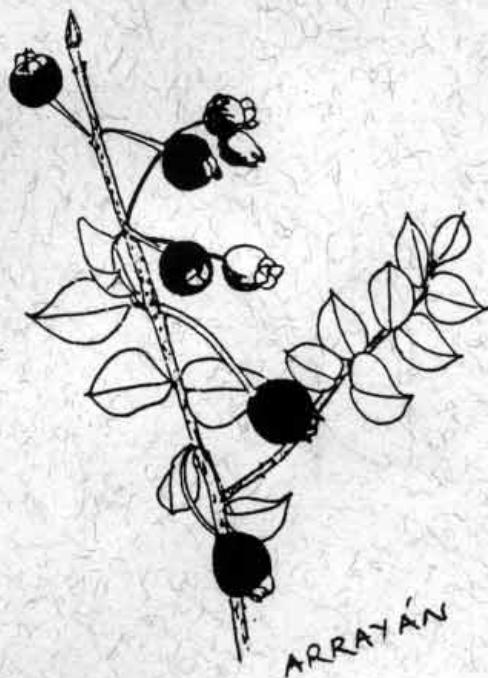
CAMINEMOS SUAVEMENTE SOBRE ELLA

PLANTAS MEDICINALES Y COMESTIBLES

Existe en el cordón Cañi y zonas aledañas una gran riqueza de plantas de uso medicinal, y algunas con el fruto comestible. Hemos seleccionado 25 de las más comunes.

ARRAYAN Luma o Myrceugenella apiculata
(Mirtacea)

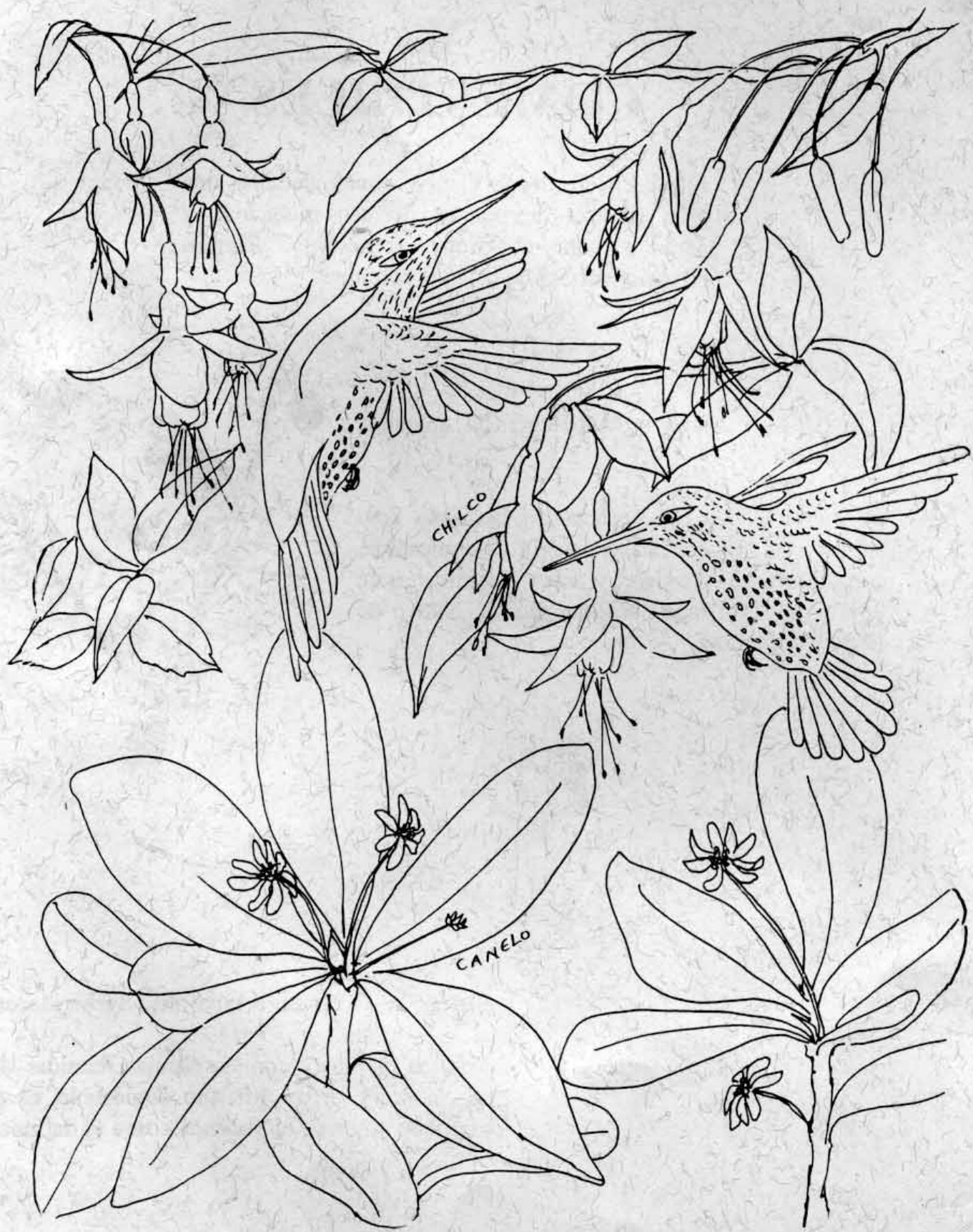
De flores blancas y corteza un hermoso rojo ladrillo con blanco; la baya negra es comestible, con sabor medio "mucre" o ácido. La infusión de hoja y palo es usada para los riñones. Nativo de Chile y Argentina.



CALAFATE Berberis buxifolia (Berberidacea)

Arbusto espinoso, con las espinas reunidas de a tres, a veces largas. El fruto comestible, es una baya que no crece en racimos como el del michai (q v).

31



CANELO *Drimys winterii* var.*andina*
(Winteracea)

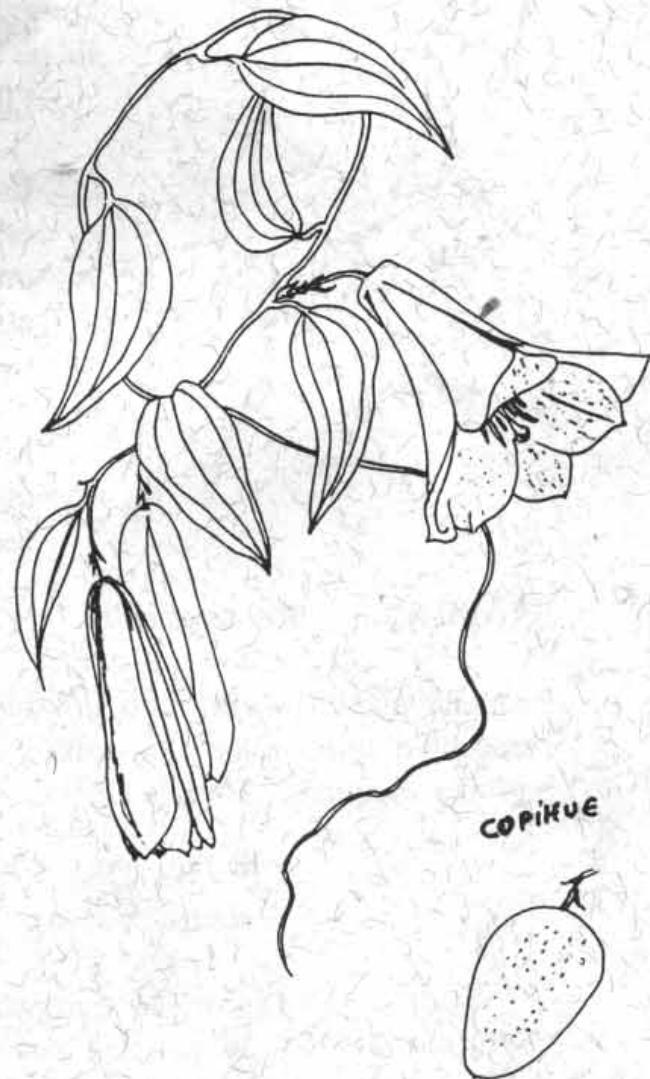
La rama del canelo es símbolo de paz entre Mapuches. Es nativo a América, Australia y Nueva Zelandia (por la antigua cercanía de los continentes). Winter fue un capitán que en 1578 llevó la corteza del canelo a Europa para sanar el escorbuto (contiene mucha vitamina C).

Tiene muchos usos medicinales, pero en la zona se usa especialmente para heridas infectadas "amarillas" (con pus). Se hace una infusión con la hoja durante 5 minutos y se lava la herida, luego se pone una hoja encima de la herida. Para dolor de muela por un "aire" se calienta una hoja y se amarra a la cara con mentolatum. Las hojas puestas en el freno de un caballo alivian el resfío del animal.

CHILCO *Fuchsia magellanica* (Onagracea)

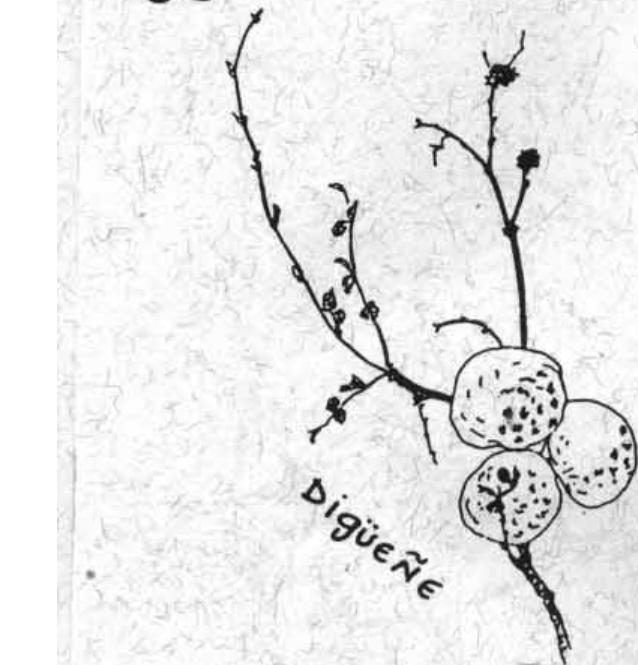
Los frutos de estas famosas flores nativas del sur de Chile, son comestibles. Tienen muchas semillitas y sabor parecido al higo. Se comen a fines de otoño cuando están casi negras.

La corteza raspada de una ramita se usa para bajar la fiebre, hirviéndola unos minutos. También sirve para "empacho", problemas de la sangre, riñones y diabetes.



COPIHUE *Lapageria rosea* (Filesiacea)

Trepadora siempreverde con flor como tulipán; la flor nacional de Chile. Nativo a Chile y Argentina, crece en la sombra de los bosques sureños. Las ramas se usan en cestería, y el fruto es comestible. Es polinizado por pájaros, sobre todo el picaflor, igual que la escallonia y fuchsia.



CHAURA *Gaulteria spp* (Ericacea)

Es común en el Cañi, pero como hay varias especies y son difíciles de identificar, es recomendable sólo comer el fruto cuando un lugareño le señale cuál es comestible.

DIGÜEÑE

Es en realidad un hongo que sale en los huales en agosto y septiembre y luego se convierte en un "cototo" duro. Es de color naranja, redondo y esponjoso, de tamaño promedio 2,5 cm. Es muy rico en ensalada o frito con huevo o verduras.

El coihue también tiene su propio digüeñe, pero según dicen hay uno amargo y otro dulce; éste tiene el mismo efecto que el alcohol.

FRAMBUESA *Rubus geoides*

Pequeña planta rastrera con flor blanca y fruto comestible muy dulce. Se parece a la frutilla, pero más pequeña. Abunda en el Cañi.



HIERBA DEL PAÑO *Verbascum thapsiforme* (Escrofulariacea)

De origen europeo (Great Mullein), con hojas muy peludas que parecen tela, es muy buena para los bronquios, asma y tos. Es calmante y antiespasmódica. Se hace una infusión de hojas (y flores).



LAUREL *Laurelia sempervirens* (Monimiacea)

Hermoso árbol siempreverde de hojas aromáticas y brillosas, y madera verdosa de olor agradable. Se usan las hojas, flores y corteza para resfriados o tos, en una infusión con miel.

HIERBA del PAÑO

LIMPIAPLATA
(Equisetaceae)

Equisetum bogotense

Sobreviviente de un grupo de plantas que abundaban en el período Triásico (hace unos 195 millones de años) y Devoniano (320 millones), existen fósiles de cuando crecía hasta 30 m de alto.

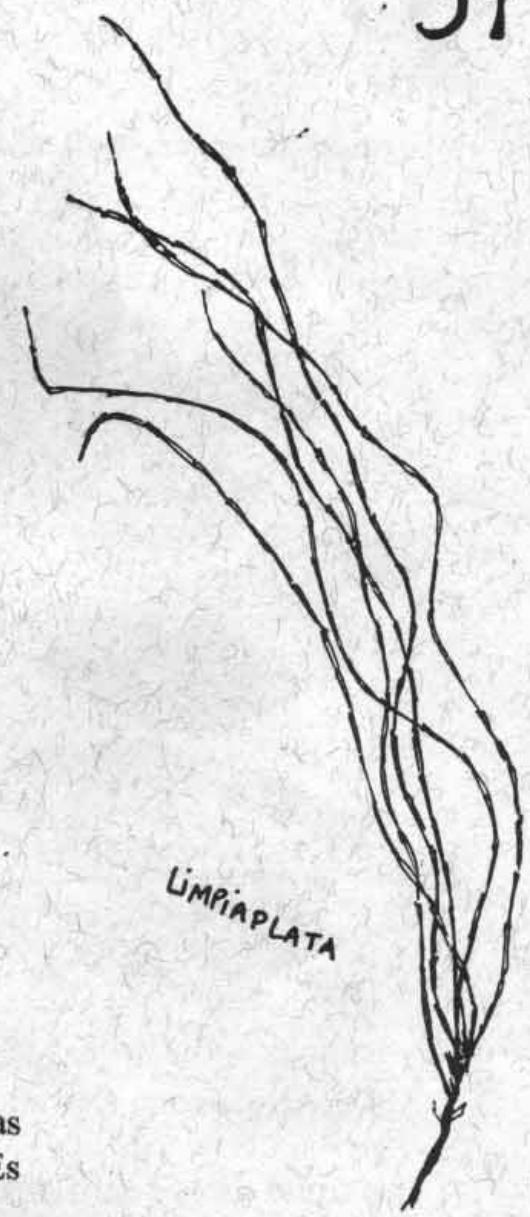
Es muy útil para problemas urinarios (cystitis, riñones, bazo), por ser diurético. Tomar la cocción de una cucharadita en una taza de agua dos veces al día por dos días.

También se hacen compresas o lavados para heridas, sobre todo pútridas como úlceras. Otros lo usan para limpiar los dientes y plata, o incluso en ayunas para todo malestar.

LINGUE Persea lingue (Lauracea)

Los pocos que quedan son casi todos renoval, porque la corteza se usa para curtir cuero (y tefir de café). En medicina es muy fuerte, por eso se usa sólo un pedacito de la hoja, en infusión, contra el "empacho" y la diarrea.

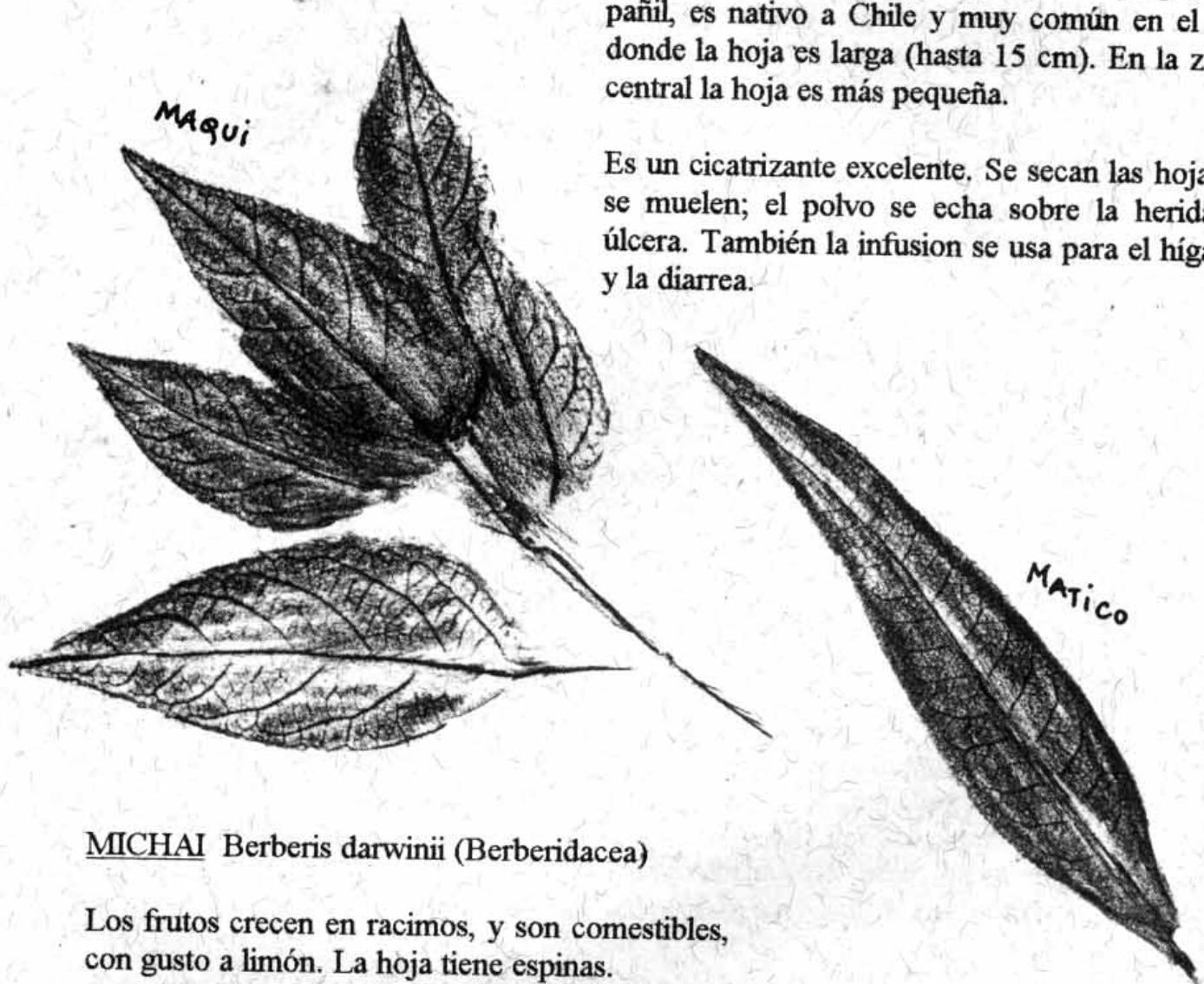
Es tóxico para el ganado pero las torcasas devoran sus frutas. No dar a las guaguas. Es nativo a Chile.



MAQUI Aristotelia chilensis (Eleocarpacea)

Conocido como "fresco", es especialmente útil para coceduras de guagua, dolor de garganta, lesiones de la boca y fiebre alta. La infusión se prepara con una cucharadita de hojas en una taza de agua hervida. Para coceduras se refriega la hoja machacada con agua tibia hasta que esté "ligoso" (pegajoso) y se echa a la piel. El jugo también se diluye con agua tibia para bajar fiebres altas, sobre todo de guaguas.

Los frutos secados se muelen y la infusión es buena para la diarrea.
(VER P. 35)



MICHAI *Berberis darwinii* (Berberidaceae)

Los frutos crecen en racimos, y son comestibles, con gusto a limón. La hoja tiene espinas.

La raíz se usa para teñir de amarillo. La corteza es útil contra la fiebre y estimula el hígado. Las bayas también se usan para resfrios, gripes, dolores menstruales (pero nunca en embarazo) y bazo inflamado.

MURTILLA *Ugni molinae* (Mirtacea)

Rico fruto dulce y aromático, de color rojo, crece en lugares húmedos y bosques. Hace una excelente mermelada.

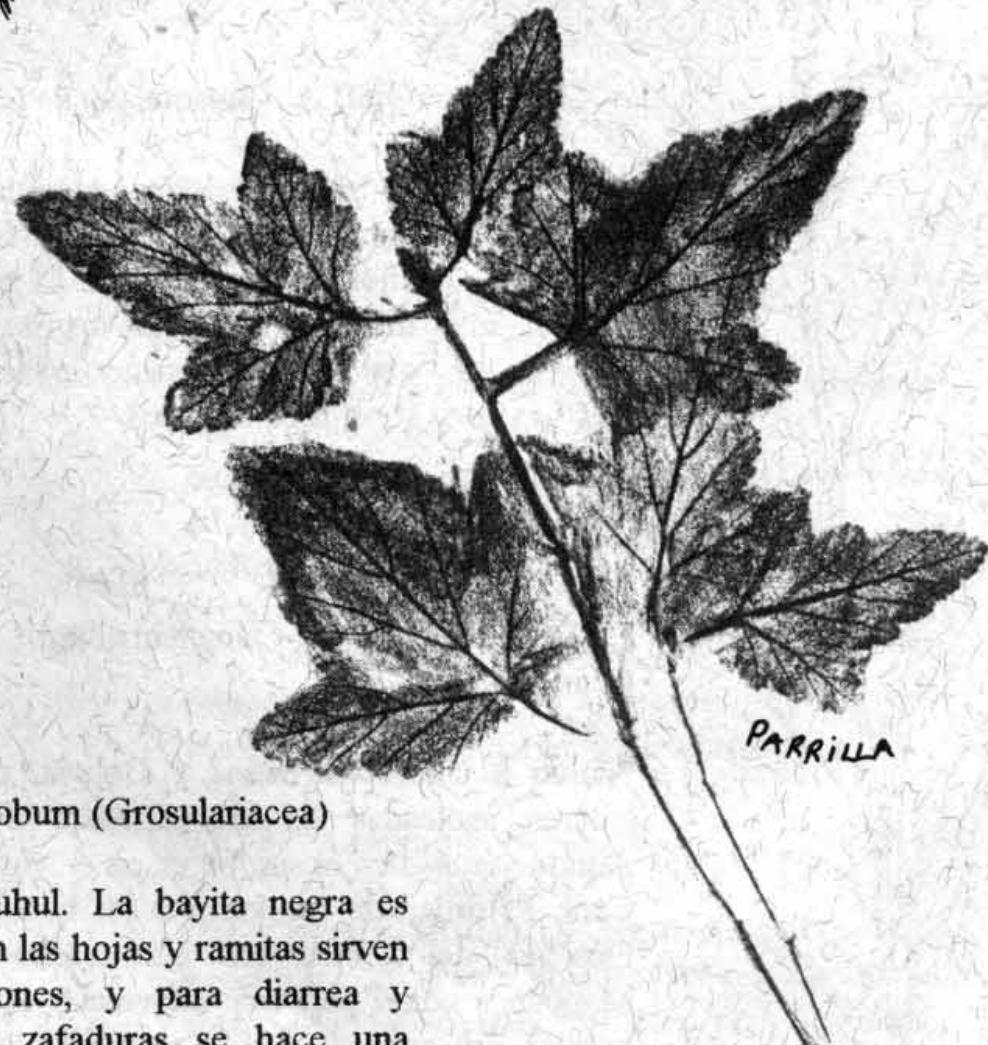




NALCA *Gunnera tinctoria* (Gunneraceae)

También se conoce como pangue. Los tallos jugosos de esta efusiva planta de quebradas y bosques lluviosos, son comestibles y muy apreciados por niños sureños. La hoja gigante recuerda el ruibarbo europeo, y el sabor del tallo es "mucre" (ácido) también. Se come cruda.

La raíz se usa como tónico y contra hemorragias, diarreas y dolor de garganta. Para teñir de rojo se mezcla con la corteza de un roble pellín.



PARRILLA *Ribes trilobum* (Grosulariaceae)

También se llama muhul. La bayita negra es comestible. En infusión las hojas y ramitas sirven para limpiar los riñones, y para diarrea y hemorragia. Para las zafaduras se hace una cataplasma con las hojas.

37

PIÑON de la Araucaria araucana (Araucariaceae)

Es la semilla de la flor femenina de la araucaria o pehuén. Caen en otoño, pero después de pasar el invierno bajo la nieve están más dulces. Comida favorita de los choroyes, también dan su nombre a los indígenas "Pehuenches" cuya dieta se basa en él. Tiene alto contenido energético, aunque poca proteína. Se come crudo, cocido y molido.

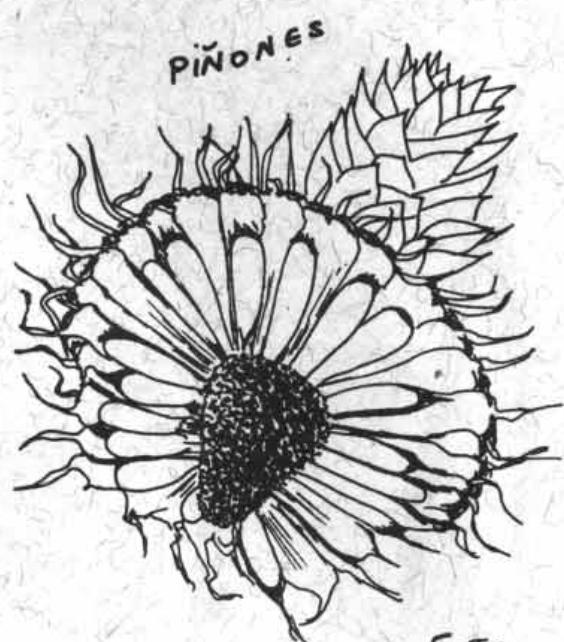
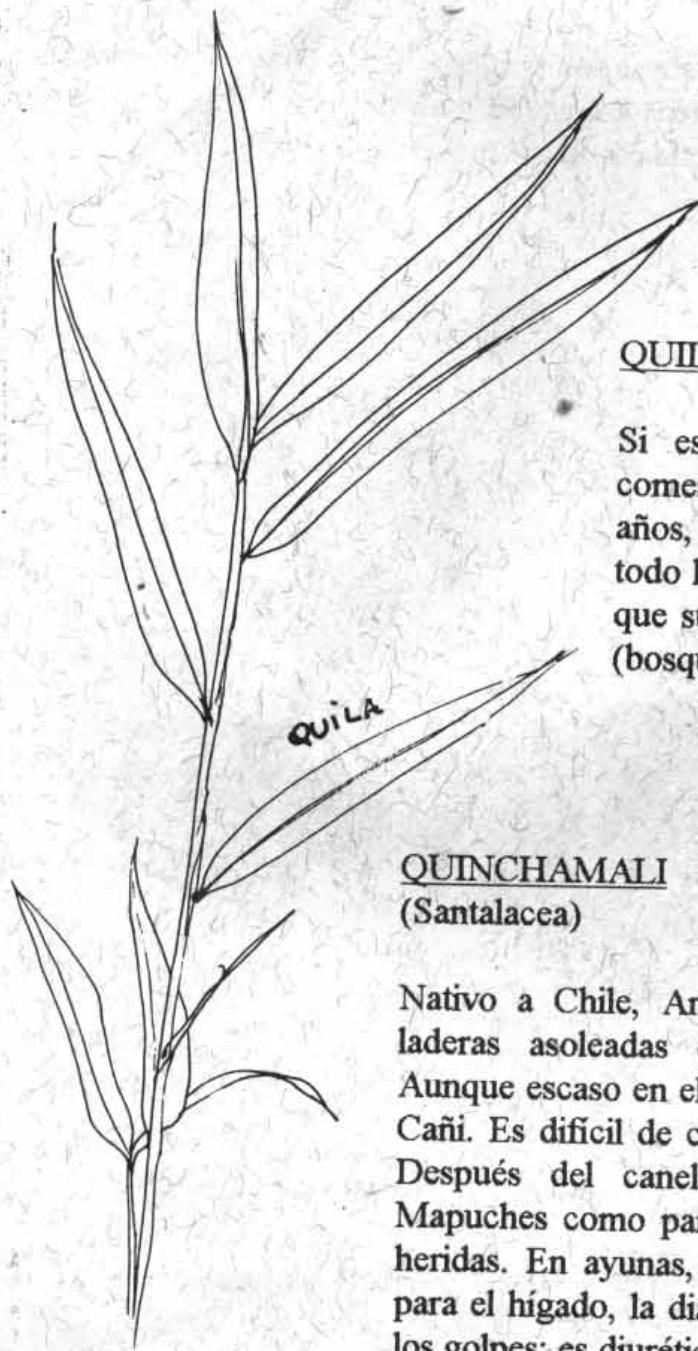


FOTO
ORIGINAL:
RODRIGO
CELEBÓN

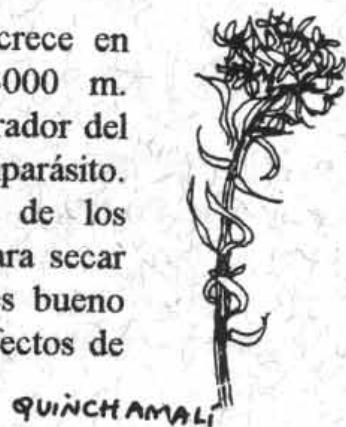


QUILA Chusquea quila (Graminea)

Si es que logra encontrar una, la fruta es comestible. La quila florece sólo cada 10 a 30 años, y luego se seca. El ganado la devora, sobre todo los brotes nuevos. Es, en realidad, una plaga que suele ser primer invasor de zonas "rozadas" (bosque quemado).

QUINCHAMALI *Quinchamalium chilensis* (Santalaceae)

Nativo a Chile, Argentina y Bolivia, crece en laderas soleadas de cerros hasta 3000 m. Aunque escaso en el sur, se ve en el Mirador del Cañi. Es difícil de cultivar por ser hemiparásito. Después del canelo era el favorito de los Mapuches como panacea universal y para secar heridas. En ayunas, cocido con miel, es bueno para el hígado, la diarrea y contra los efectos de los golpes; es diurético.

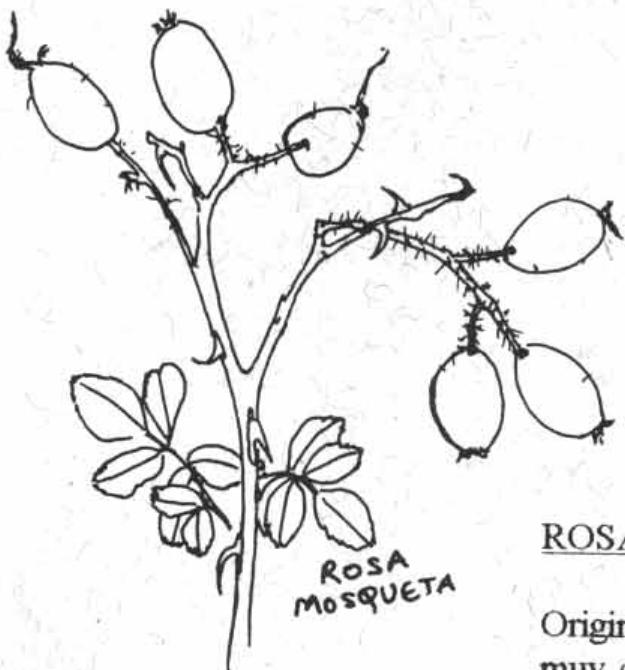


QUINTRAL *Tristerix tetrandus* (Lorantaceae)

Un parásito nocivo que destruye el sistema circulatorio de los árboles, tiene sin embargo una flor hermosa de rojo intenso, parecida a la del notro. Se usa la hoja y el palo para los riñones, hervidos en cocción de unos 10 minutos. También sirve para dolor de espalda. Tiñe de negro.



QUINTRAL



ROSA
MOSQUETA

ROSA MOSQUETA *Rosa moschata* (Rosaceae)

Originaria de Europa, África e India, ahora es muy común en Chile y Argentina. Los zorros y pájaros de la zona central precordillerana gozan de sus dulces frutos en otoño. Tiene alto contenido de vitamina C, y se hace una extraordinaria mermelada con ellos. Una infusión de los frutos secados alivia resfrios y gripe, y es digestiva y diurética. El aceite es muy valorado por su efecto cicatrizante, y para arrugas.



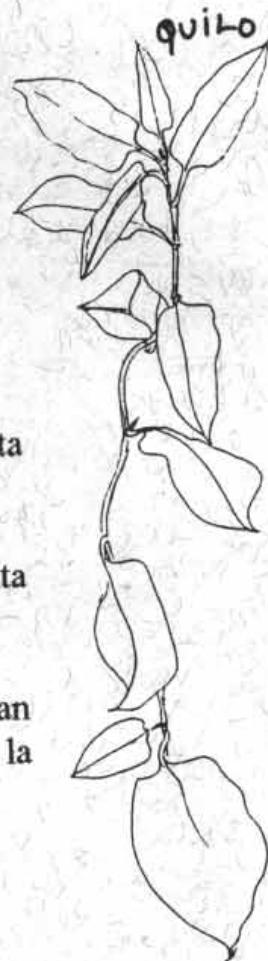
TRUN

TRUN *Acaena spp* (Rosaceae)

Crece pegado al suelo, la hojita parecida a la de la frutilla. Los frutos tienen púas con las que se transportan las semillas en ropa o pelo de animal. La hoja y tallos hervidos son buenos para la diarrea.

USNEA o barba de viejo. *Usnea spp*

Tiñe de amarillo. Para prender fuego con leña húmeda, se echa usnea encima y ayuda a que arda.

QUIÑO o voqui. *Muehlenbeckia hastulata* (Polygonaceae)

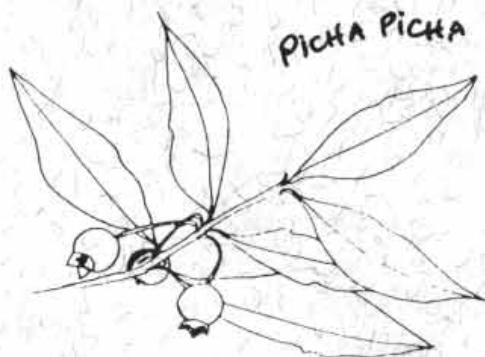
Trepadora con tallos rojizos y hoja como punta de lanza. El fruto es comestible.

La raíz y hojas en infusión son diuréticas y bajan la presión. Como es planta "fresca", se refriega la hoja y con el jugo se baja la fiebre.

Y, finalmente, dos arbustos con fruto **NO** comestible, para que no se confundan :

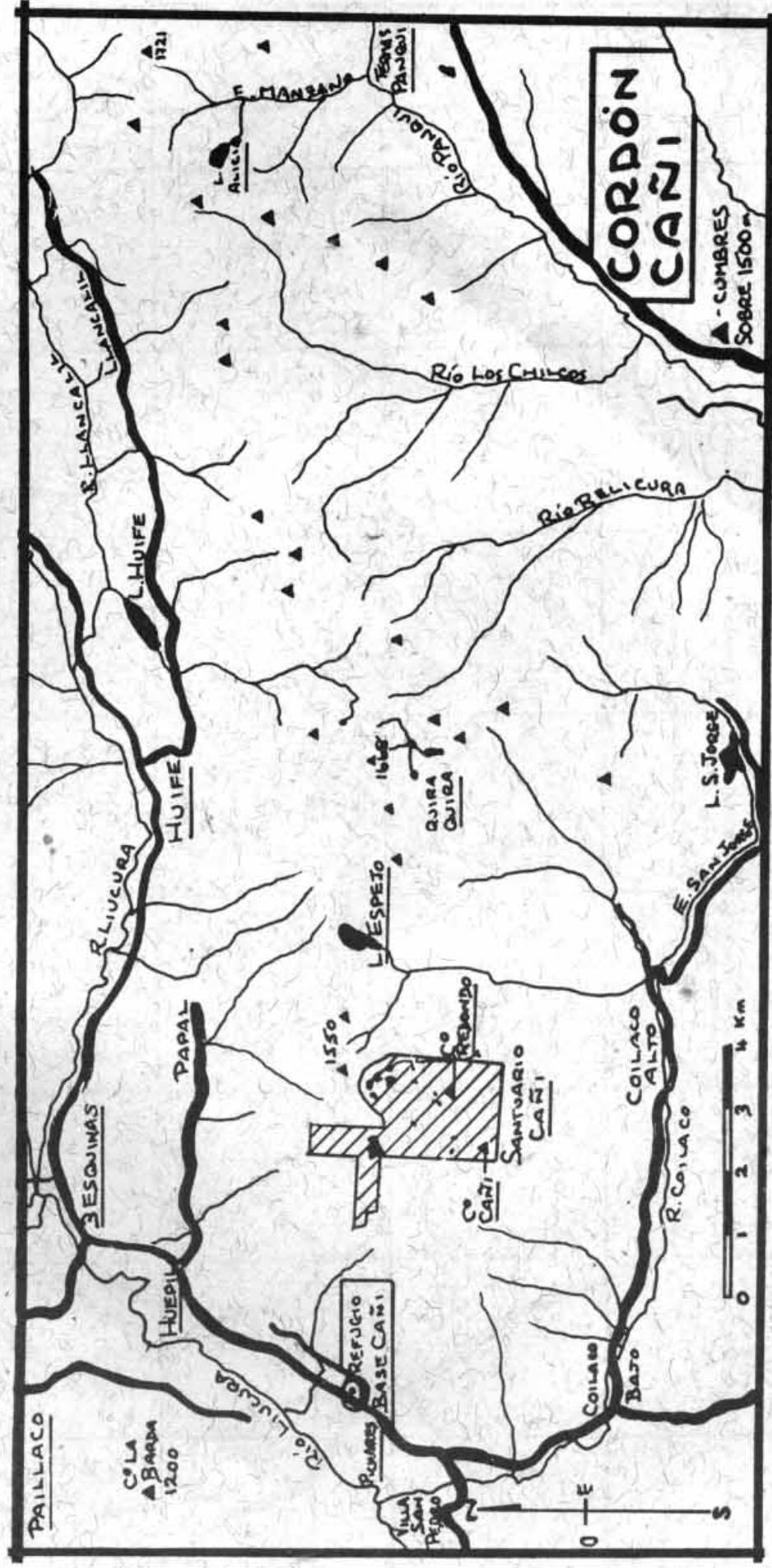
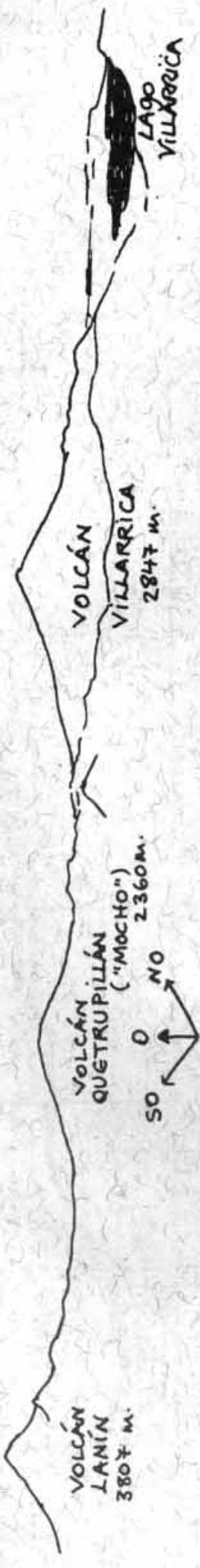
PICHA PICHA *Myrsinaceae*

Se ven cerca de las primeras lagunas subiendo por el lado de Coilaco. Fruto una baya de casi 1 cm, violeta - negra. La corteza, sin embargo, sirve en enfermedades de la piel.

GUAYÚN o repu, o arrayán macho
Rhaphithamnus spinosus (Verbenaceae)

Tiene hojas verde oscuro, brillosas, espinas, y frutos unas bayas de hermoso color violeta oscuro. Muy ornamental, pero no comestible.

PANORAMA DESDE EL MIRADOR ~ MIRANDO HACIA EL OESTE ~



~ MIRADOR ~ MIRANDO HACIA EL OESTE ~

BIBLIOGRAFIA

Agradezco profundamente el aporte de las siguientes publicaciones:

La obra clásica **The Birds of Chile**, de A. Johnson y J. Goodall.

Las Aves de la Ciudad, de V. Solay y R. Hoffmann.

Guía para la Identificación de las Aves, de T. Yarosky y D. Yzurieta,

Manual de Identificación de Especies Leñosas del Bosque Húmedo,
de C. Donoso y L. Landrum (CONAF).

Flora Silvestre de Chile, de Adriana Hoffmann.

Flora Silvestre de Chile, Ed. J. Grau y G. Zizka, Palmengarten de
Frankfurt.

Introducción al Estudio de los Insectos de Chile, de Luis E. Peña.

Las Hierbas Medicinales de Uso Común en Chile, de A. Hoffmann,
C. Farga, J. Lastra y E. Veghazi.



El dibujo de la página 20 representa la escena cuya fotografía ganó US \$ 1000 por ser usada como portada de un catálogo de la empresa Patagonia. Los fondos sirvieron para comenzar la construcción del Refugio Base Cañi, en 1991.



AMIGOS DEL CAÑI

Bienvenidos a esta 2^a edición de la guía de terreno Cañi, elaborada en su mayor parte en el mismo santuario.

Esperamos que acompañe y enriquezca su viaje por la asombrosa diversidad de estos bosques milenarios. Si desea agregar alguna observación para futuras ediciones, sería bienvenida.

<u>TEXTO Y DIBUJOS</u>	Viv Macadam	<u>ASESORÍA</u>
<u>AYUDA PRACTICA</u>	Tati Venegas Manuel Venegas Roberto Santuza	Rod Walker <u>DISEÑO GRÁFICO</u> Ricardo Abarca

AGRADECIMIENTOS

1^a EDICIÓN 1993 WESTERN CANADA WILDERNESS COMMITTEE
CIDA: CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AGENCY.

2^a EDICIÓN 1996 WORLD WIDE FUND FOR NATURE & FONDO DE
LAS AMÉRICAS

CONTENIDO

Pájaros 2-8

Líquenes y De Árbol a
Tierra 9-10

Insectos 12-14

Animales 17-18

Nothofagus 19

Araucaria 20

Arboles 21-23

Flores 24-26

Ecos de
otros tiempos 27
Un poquito de
historia 28

Caminar suavemente
SUPLEMENTO: 29
Plantas medicinales
y comestibles
30-39



MAPAS
y Bibliografía